2023 Léto Summer

Magazín

Leo Express

CZ

Téma

Když se Mars potká s Venuší

Představujeme

Hlavní kapitál Leo Express? Lidské zdroje!

EN

Topic

When Mars meets Venus

Introducing

Leo Express's Crucial Capital? Human resources!

SLEVA 10 %

HURÁ DO SVĚTA!

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ PRO BEZSTAROSTNOU DOVOLENOU

ČPP
VIENNA INSURANCE GROUP

Vážení cestující,

CZ Vítejte u letního vydání Magazínu Leo Express, které jsme se tentokrát rozhodli věnovat ženám. Představíme vám ženy v profesích, které jsou obecně vnímány spíše jako mužské – už jste se někdy setkali s vojákyní, strojvedoucí nebo kamioňačkou? Ženský element se objeví také v tradičních rozhovorech, představíme vám totiž naši personální ředitelku Veroniku Stránskou nebo grafičku a ilustrátorku Katarinu Kratochvílovou, která je autorkou naší kreslené průvodkyně jménem Lea. Rádi bychom vás také seznámili s naším strategickým partnerem Renfe, španělskými královskými drahami, po jehož boku se chceme nadále rozvíjet na českém i evropském trhu osobní železniční dopravy. Připravili jsme si pro vás i tipy na letní výlety (nejen) vlakem, společně se vypravíme třeba na hrady a zámky na Ostravsku.

Přejeme vám krásné léto plné cestovatelských zážitků! •

Vaše Lea

Dear passengers,

EN Welcome to the summer issue of the Leo Express Magazine dedicated primarily to women. We will present women in professions that might be generally perceived as "men's work" – have you ever met a female soldier, a train driver, or a truck driver? The female element will also appear in our traditional interviews, we will introduce our HR manager Veronika Stránská or the artist and illustrator Katarina Kratochvílová, the author of our cartoon guide Lea. We will present our strategic partner Renfe, the Spanish railway carrier who joined forces with us to develop our business in the Czech and European passenger transport market. We have also prepared a few tips for special summer trips – not only by train; for instance, to castles and chateaus in the region of Ostrava.

We wish you a beautiful summer full of travel experiences! •

Your Lea

DESTINACE | DESTINATION
10 Návštěva u zámeckých pánů | Visiting Noble Houses

PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCING
22 Hlavní kapitál Leo Express? Lidské zdroje! | Leo Express's Crucial Capital? Human Resources!

TÉMA | TOPIC
28 Když se Mars potká s Venuší | When Mars meets Venus

TÉMA | TOPIC
35 Předsudky stranou! | Prejudice Aside!

INSPIRACE | INSPIRATION
58 Hladinky, šnyty, mlíka a čochtani | Just the Right Amount of Froth

INSPIRACE | INSPIRATION
68 Na Japonsku mě baví rozmanitost | I Love the Diversity of Japan

TIPY NA VÝLETY | TIPS FOR TRIPS
74 Kam v létě po Česku? | Holidays in Czechia

CZ **Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena antimikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se stal přenašečem bakterií, plísní nebo virů.

EN **Safe printout**

The cover of this magazine is treated with antimicrobial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, funghi and viruses.

Magazín Leo Express

Pro Leo Express vydává | Published for Leo Express by:
COT group, s. r. o., komplex Olšanka, Táboritská 1000/23, 130 00 Praha 3. IČO: 25098853

Redakční rada | Editorial board:
Eva Frindtová, Emil Sedlařík, Lea Macíková, Petr Manuel Ulrych

Texty | Texts:
Lucie Bezoušková, Lenka Zelnitiusová, Linda Pacourková, Petr Manuel Ulrych

Překlad | Translation:
Kateřina Šebková

Korektury | Proofreading:
Pavel Tahovský

Foto | Photos: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie z Shutterstock.com | Shutterstock.com – unless others copyrights.

Foto na titulní straně | Cover photo:
Leo Express

Grafická úprava a sazba | Graphic Layout and Composition: Eva Smrčková

Produkce | Production:
Julie Válková

Tisk | Print: H.R.G. spol. s r.o.

Inzerce | Advertisements:
COT group, s. r. o.
Tel.: +420 226 257 720
E-mail: inzerce@cot.cz
Vydavatel neručí za obsah inzerátů. | The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine.

Registrace Ministerstva kultury České republiky | Registration of the Ministry of Culture of the Czech Republic: MK ČR E 20950

Vychází 4× ročně | Published 4 times a year

Místo vydávání | Place of publication:
Praha | Prague

Vydání | Publication:
červenec-září 2023
July-September 2023

Uzávěrka příštího vydání | Copy Date of the Next Issue:
14. 8. 2023 / 14 August 2023

Cestujete

za poznáním, za zážitky, za odpočinkem?

Spolehněte se na nové, **rychlé a jednoduché** pojištění **SingleTrip** od specialistů, které přináší mnoho výhod.

Díky široké síti center pomoci po celém světě a znalosti místních podmínek vám vždy zajistíme kvalitní zdravotní péči.

Vy cestujete. My se staráme.

ERVpojistovna.cz

ERV
Evropská pojišťovna

TIPS

TIPY

1
OSTRAVA
OSTRAVA

DNY NATO V OSTRAVĚ

23. dny NATO v Ostravě a 12. dny Vzdušných sil AČR budou největší bezpečnostní show v Evropě a jedinečnou mezinárodní přehlídkou ozbrojených a záchranných jednotek. Své umění a techniku předvedou nejen vojáci, hasiči a policisté, ale i celníci, městská policie a další elitní útvary. Vystoupí i letecké akrobatické skupiny, představí se policejní zásahové jednotky či motocyklová četa Hradní stráže.

NATO DAYS IN OSTRAVA

The 23rd year of NATO Days in Ostrava and the 12th year of Czech Air Force Days will be the biggest military show in Europe; a unique display of military and rescue services. You can admire the skill and technology of the army, but also firefighters, police, customs officers, and other elite security corps, including aerobatic units, police armed response units, or the motorcycle unit of the Prague Castle Guard.

16. – 17. 9. 2023
www.natodays.cz

BARUM CZECH RALLY ZLÍN

I letos se čeká v rámci FIA Mistrovství Evropy v rallye kvalitní podívaná a startovní listina s řadou předních jezdců z evropského šampionátu. 52. ročník se odehraje v tradičním formátu – v pátek večer se soutěžící vydají vstříc prvním ostrým kilometrům divácké speciálky v centru Zlína, v sobotu a neděli jsou připraveny historické úseky v okolí. Samozřejmostí bude i bohatý doprovodný program.

BARUM CZECH RALLY ZLÍN

The FIA European Rally Championship race is likely to be a great show with a number of top drivers. The programme of the 52nd year will be as usual – Friday night is reserved for the popular special race in the centre of Zlín, and races on tracks around the town will take place on Saturday and Sunday. You can also enjoy the rich accompanying programme.

18. – 20. 8. 2023
www.czechrally.com

3
PRAHA
PRAGUE

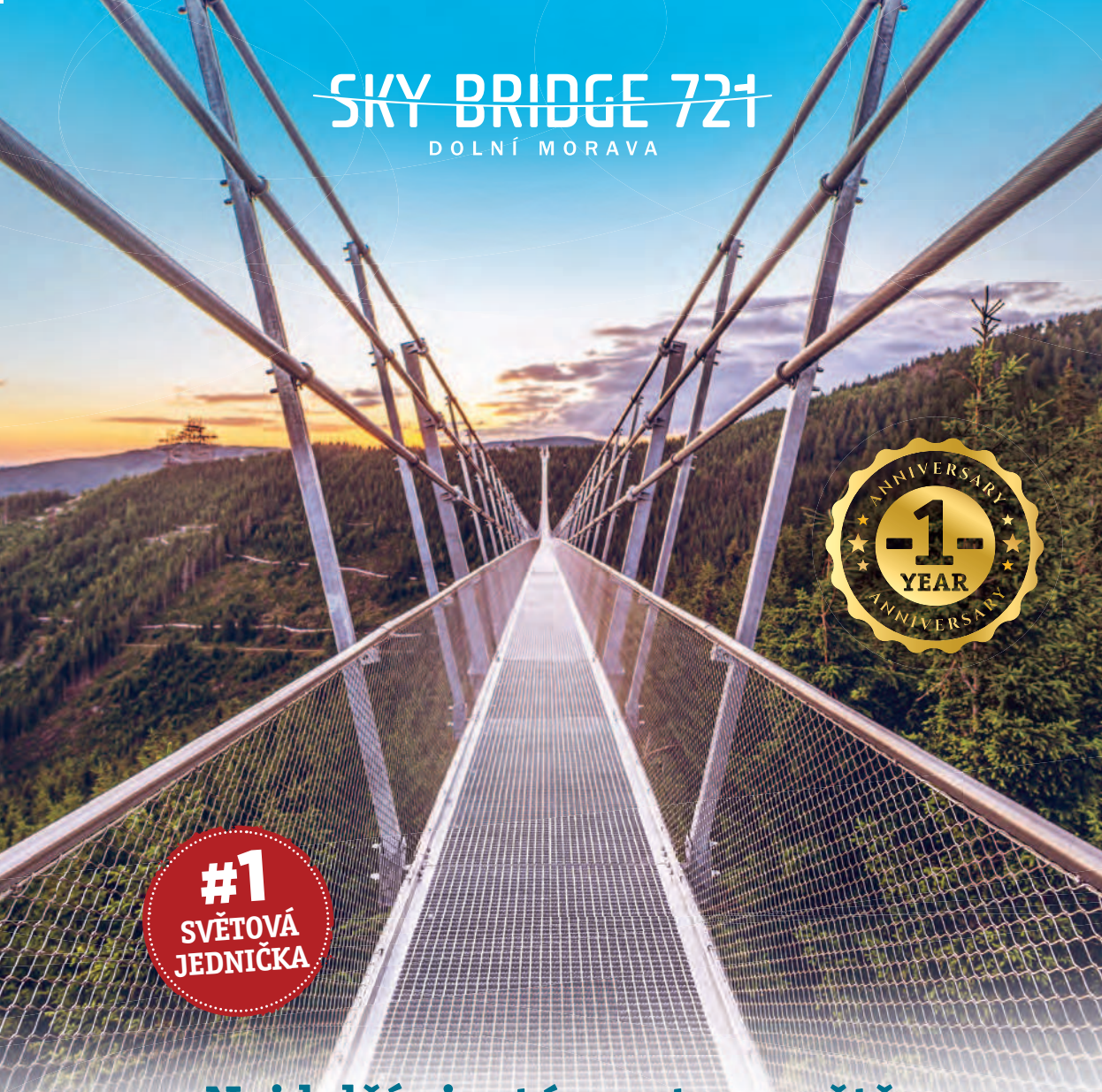
DVACÁTÁ LETNÍ LETNÁ

Návštěvníci jubilejního 20. ročníku Mezinárodního festivalu nového cirkusu a divadla se mohou těšit na to nejlepší z českého novocirkusového umění i na zahraniční hvězdy. Potřetí se například vrátí kanadský Cirque Alfonse, vystoupí britská cirkusová stálice NoFit State, umělci z francouzsko-belgického souboru Collectif Malunés ve spolupráci s ansámblem MOVEDBYMATTER či francouzský Cirque Aïtal.

TWENTIETH LETNÍ LETNÁ

Visitors to the 20th year of the International festival of contemporary circus and theatre can expect the best of the Czech contemporary circus and international artists, such as the Canadian Cirque Alfonse or the British circus star NoFit State. Artists from the French-Belgian ensemble Collectif Malunés will collaborate with ensemble MOVEDBYMATTER, and you can also admire the French Cirque Aïtal.

17. 8. – 3. 9.
https://letniletna.cz



Nejdelší visutý most na světě objevíte v České republice

Horský resort Dolní Morava přináší návštěvníkům jedinečný zážitek. Sky Bridge 721 se klene nad horským údolím ve výšce 95 metrů s délkou neuvěřitelných 721 metrů.

Přijeďte a vykročte na nebeský most, který nemá nikde jinde na světě obdoby.

Navštivte Horský resort Dolní Morava.

www.skybridge721.cz

GALERIE
VÝTVARNÉHO UMĚNÍ
V OSTRAVĚ

Příspěvková organizace
Moravskoslezského kraje

MARTIN STRAKA 7. 6. — 20. 8. 2023
Monsieur Le Mans
GVUO

Dům umění / House of Art
Jurečkova 9, Ostrava
gvuo.cz

OUTLET
ARENA
MORAVIA

LETNÍ
VÝPRODEJE

adidas
s.Oliver
UNDER ARMOUR
MUSTANG®
CALZEDONIA
intimissimi
Italian lingerie
TOM TAILOR
Levi's
GUESS
GANT
Desigual.
PUMA
TOMMY HILFIGER

HLUČÍNSKÁ 1170
MORAVSKÁ OSTRAVA

Návštěva u zámeckých pánů

Říká se, že v Evropě nenajdete zemi, která by se pyšnila tolika hrady a zámky jako Česká republika. Není proto divu, že návštěvnost našich historických objektů opakovaně sahá k pěti milionům turistů ročně. Pro ty nejkrásnější zážitky přitom nemusíte jezdit na zámky zvučných jmen. I méně známá místa vás mohou příjemně překvapit.

TEXT: Lucie Bezoušková
FOTO: Štefan Špic, Vítkovice, Nová Horka, Kunín

CZ Lesy, strmé svahy Beskyd a Jeseníků, vodopády Bílé Opavy či výstup na Praděd. To vše láká návštěvníky Moravskoslezského kraje. Zůstaneme-li však v nížinách, můžeme nahlédnout do zákulisí života na některém z místních zámků. Ačkoliv už svému původnímu účelu dosloužily, uplynulá dvě staletí ukazují, že Češi o ně zájem zdaleka neztratili.

PRVNÍ DÁMA MORAVY

Zámek Kunín leží pouhých sedm kilometrů od obce Suchdol nad Odrou. O jeho barokní podobu se zasloužil architekt a stavitel Jan Lukáš Hildebrandt, autor slavného Belvederu ve Vídni. →

Visiting Noble Houses

It is said that there is no country in Europe which could boast as many castles and chateaus as the Czech Republic. No wonder that our historical houses welcome nearly five million visitors annually. You do not need to travel to monuments of high renown to see something special. Even lesser-known places can surprise you.

EN The woods and steep slopes of the Beskydy or Jeseníky mountains, the waterfalls on the Bílá Opava or the top of the Praděd mountain. Those are the highlights for tourists in the Moravia-Silesia region. If you stay in the lowlands, you can taste the life in one of numerous local chateaus. Although no longer used as residences, the last two centuries demonstrate that they have never lost their charm.

THE FIRST LADY OF MORAVIA

Chateau Kunín lies only seven kilometres from Suchdol nad Odrou. Its baroque shapes were designed by Johann Lucas von Hildebrandt, the author of the Vienna Belvedere. Originally a 16th-century wooden fort, it was transformed into a lavish family seat by the Harrach family in the mid-18th century.

Kunín had its heyday in the late 18th and early 19th century, when it was used by Countess Maria Walburga von Truchsess-Waldburg-Zeil, called the First Lady of Moravia, one of the most remarkable figures of the Moravian Enlightenment. None of her four children lived to adult age. After her marriage with Clemens Alois failed, she decided to devote her life to the education of hundreds of children. She considerably contributed to the level of modern education in Moravia. →

Šlechtické radovánky

Sídla, která dosloužila svému účelu, dostanou občas díky novým majitelům druhou šanci. Tak tomu je například v Šilheřovicích u Bohumína. V budově klasicistního zámku se dnes konají svatby, plesy i konference. Podobně je na tom třeba Rothschildův zámeček v ostravských Vítkovicích.

Noble Amusement

Some of the posh residences which no longer serve their original purpose get a second chance. That is the case of Šilheřovice near Bohumín. The former classicist chateau is now a perfect place for weddings, balls, or conferences, just like the Rothschild Palace in Ostrava-Vítkovice.

EN → THE CHATEAU SCHOOL

Inspired by educational institutions in Germany, the countess founded a school in the Chateau in 1792 for children of all social classes – orphans, children of peasants, townsmen or nobility were educated together. The school imposed strict discipline. Students learned mathematics, history, languages or music, and were trained in gymnastics, healthy nutrition and cold-water hardening. The school provided elementary education to one of the leading Czech scholars, František Palacký.

Today, you can visit Kunín to admire authentic furniture or the chateau park where Count Clemens Alois von Truchsess-Waldburg-Zeil made the second attempt to fly a hot-air balloon on Czech territory in 1786. You can enjoy numerous cultural events at the chateau, including the September festival Roses for the Countess.

AUSTRIAN IMPRINT

Did you know that you can find "Little Vienna" close to the town of Studénka? That is the popular name of Chateau Nová Horka, originally a 17th century manor with farmhouses, barns, sheds, and orchards. In 1660, it became the seat of Imperial Colonel Johann Balthasar Vetter von der Lilie. The descendant of an ancient Styrian family was the father of its newer branch, which lived in the chateau for nearly 300 years.

The most famous of his offspring was Karl Joseph Franz Vetter von der Lilie who reconstructed Nová Horka and turned it into a luxurious aristocratic seat which attracted nobility from far and wide. Karl Joseph embellished

CZ → Původně stála na místě zámku už v 16. století malá dřevěná tvrz. Na venkovské sídlo ji v polovině 18. století přebudovali manželé Harrachovi.

Největší rozkvět zažil Kunín na přelomu 18. a 19. století, kdy zde působila Marie Walburga. Hraběnka z Walburg-Zeilu, přezdívaná jako první dáma Moravy, patří dodnes k nejpozoruhodnějším osobnostem moravského osvícenství. Žádné z jejích čtyř dětí se nedožilo dospělosti, a tak se po rozpadu manželství s Klementem Aloisem rozhodla zasvětit svůj život vzdělávání. Přispěla k výchově stovek dětí a významným způsobem se zasloužila o základy moderní vzdělanosti na Moravě.

ZÁMECKÁ ŠKOLA

Hraběnka roku 1792 vybudovala na zámku výchovný ústav. Vzorem jí při tom byly vzdělávací instituce v Německu. Na Kuníně společně studovaly děti ze všech sociálních tříd – sirotci, děti poddaných, měšťanů i šlechticů. Výuka byla velmi přísná a děti získaly vzdělání v oblasti matematiky, historie, jazyků, hudby, ale i gymnastiky, zdravé výživy a otužování. Základy svého vzdělání tu později získal jeden z nejvýznamnějších českých učenců František Palacký.

Na Kuníně si dnes můžete prohlédnout autenticky zařízené pokoje, do kterých se vrací původní vybavení od nás i ze zahraničí. Zajímavostí je i zámecký park, kde roku 1786 uskutečnil hrabě Klement Alois z Truchsess-Walburg-Zeilu historicky druhý vzlet horkovzdušným balonem na našem území.

Na zámku se krom celé řady kulturních akcí koná každoročně koncem září slavnost růží k poctě hraběnky Walburgy.

STOPY RAKOUSKA

Víte, že nedaleko obce Studénka najdete malou Vídeň? Původně hospodářský dvůr se statkem, chlévy, stodolami, kůlnami a ovocnými sady ze 17. století dnes nikdo nenazývá jinak. Nová Horka, jak se zmíněný zámeček skutečně jmenuje, se roku 1660 stala sídlem císařského plukovníka Johanna Balthasara Vettera von der Lilie. Pocházel ze starobylého štýrského rodu a na zámku si založil vlastní mladší větev rodiny, která zde pobývala téměř tři sta let.

Nejproslulejším z potomků, který však zároveň zámeček uvedl do dluhů, byl plukovníkův →

it with extensive art collections, and he also founded a grand library with many books on magic and occultism. He even kept his own alchemist who tried to synthesise gold in the cellars. Sadly, Karl Joseph also saddled the family chateau with debts.

Nová Horka is a place where architecture is in perfect harmony with the cultural landscape on the banks of the meanders of the River Odra. The heart of the chateau, →

CZ prapotomek Karel Josef František Vetter z Lilie. Za jeho působení byla Nová Horka rekonstruována do podoby luxusního šlechtického sídla a sjížděla se sem hrabata z širého okolí. Karel Josef zde shromáždil umělecké sbírky a obrazy a vybudoval také rozsáhlou knihovnu, v níž nechyběly knihy o magii a okultismu. Na zámku měl dokonce svého zlatníka, který se údajně ve sklepení pokoušel vyrobit zlato.

Nová Horka představuje místo, kde se architektura dokonale snoubí s kulturní krajinou protkanou meandry řeky Odry. Srdcem zámku je sala terrena neboli zahradní sál. Je zdoben nástěnnými barokními malbami s výjevy zobrazujícími alegorii jednotlivých ročních období.

POSLEDNÍ MOHYKÁN

Ještě ve 20. století se v Karviné nacházela hned čtyři šlechtická sídla. Do dnešních dnů se však dochovalo pouze jedno. Empírový zámeček Fryštát je jedinečnou a o to více ceněnou památkou svého druhu v oblasti, která byla primárně určena k industrializaci. Vzhledem k jeho opakovaným požárům v průběhu historie je zámek skutečnou vzácností.
Původně gotický hrad založila rodina těšínských Piastovců. Roku 1511 došlo k prvnímu požáru dřevěné budovy, kterou nahradil renesanční zámek. Protože se v okolí nacházelo hned několik dalších zámků, stal se Fryštát spíše přechodným sídlem stále se střídajících majitelů. Roku 1792 chátrající zámek zakoupil hraběcí rod Larisch-Mönichů, kteří jej měli v držení až do roku 1945.

Larischové zastávali významné zemské a dvorské úřady a měli dobré postavení také na rakouském císařském dvoře. Fryštát zrekonstruovali do podoby empírového zámku a zámecký park přeměnili po vzoru anglickém stylu. Při oblíbených a vyhlášených parforsních honech se zde na koni proháněla nejedna korunovaná hlava. Zámek se stal perlou širokého okolí, o čemž svědčí například návštěva samotného následníka rakouského trůnu, arcivévody Ferdinanda d'Este či německého císaře Viléma II. Přestože zámek navenek působí skromně, uvnitř si v rámci dvou prohlídkových tras můžete celoročně prohlédnout bohatý interiér zobrazující život posledních zámeckých majitelů. •

Na Ostravsko se pohodlně svezete vlaky Leo Express.

Leo Express trains are a comfortable way to get to Ostrava Region

EN the Sala Terrena, is decorated with baroque wall paintings of allegorical figures representing the seasons of the year.

THE LAST OF THE MOHICANS

Of the four aristocratic residences in Karviná in the 20th century, only one remains at present. The Empire-style Fryštát Palace is a unique and highly valued monument, one of its kind in the region which was heavily industrialised in the recent decades. Given the recurrent fires, it is a small miracle that the palace is still there today.
The original gothic castle was founded by the Cieszyn branch of the House of Piasts. The wooden structure burned down in 1511, and was replaced with a renaissance chateau. Given the high number of residences in the area, Fryštát became rather a temporary residence and was often sold. In 1792, the decaying chateau was bought by Counts Larisch-Mönich who kept it until 1945.

The House of Larisch was very prominent and its members regularly held important regional and imperial administrative positions. Fryštát was rebuilt into a palace with a park designed in the English style. The family regularly organised famous lavish deer hunts attended by many crowned heads. The palace became the highlight of the region, visited by such potentates as the successor to the Austrian throne Archduke Franz Ferdinand of Austria or the German Emperor William II. Modest as the palace looks from outside, it offers two tours of sumptuously decorated interiors illustrating the life of its last owners. •

Frenštát pod Radhoštěm

Město Frenštát pod Radhoštěm je kolébkou české turistiky. K Frenštátu patří osobnosti, jako je olympijský vítěz Jiří Raška, šestinásobný vítěz Rallye Dakar Karel Loprais, Aleš Loprais, klavírista Martin Kasík a další. Dominantou Frenštátska je areál skokanských můstků Jiřího Rašky na Horečkách, kde se nachází naučná stezka Beskydské nebe a Beskydský trail. Město a jeho okolí nabízí návštěvníkům ubytování v jednom z nejlepších autokempů v republice, aquapark, krytý bazén, kluziště. Na památné hoře Radhošť, kterou ročně navštíví statisíce návštěvníků najdete sochu pohanského boha Radegasta a sousoší Cyrila a Metoděje. Vyhlášené jsou také Pustevny. V rámci letní sezóny probíhá ve městě a jeho okolí celá řada kulturních, sportovních a společenských akcí.

Frenštátské Kulturní léto 2023

www.frenstatpr.cz

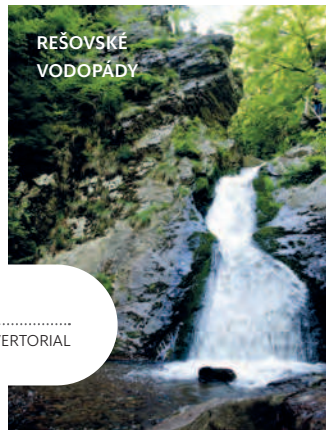
1. 7.	**KONTAKT FEST**	/ od 12:00 hod. / Horečky
7. 7.	**AG FLEK**	/ 19.30 hod. / Autokemp Frenštát pod Radhoštěm
14. 7.	**NEŘEŽ TRIO**	/ 19.30 hod. / Autokemp Frenštát pod Radhoštěm
29. 7.	**GULÁŠOVÉ SLAVNOSTI**	/ od 9 hod. / Amfiteátr na Horečkách
5. 8.	**SVÁTEK DŘEVA**	/ od 9 hod. / Amfiteátr na Horečkách
19. 8.	**DEN SE ZÁCHRANÁŘI**	/ od 10 hod. / hasičské hřiště Frenštát pod Radhoštěm
26. 8.	**FRENŠTÁTSKÉ SLAVNOSTI**	/ od 13 hod. / Amfiteátr na Horečkách
1. – 3. 9.	**BESKYDSKÁ SEDMIČKA**	
9. 9.	**CHKO BESKYDY 50 LET**	/ Amfiteátr na Horečkách

ŽIVOT V KORUNÁCH STROMŮ · BESKYDSKÉ NEBE · AMFITEÁTR · FRENŠTÁT POD RADHOŠTĚM · TROJANOVICE · HOŘEČKY · ZVONIČKA

Vodopády i vzdorovitá minulost

TEXT A FOTO: Rýmařov
www.rymarov.cz

Byli jste někdy v Rýmařově? Ne!? Tak to byste měli co nejrychleji napravit. Třeba hned o letošních prázdninách. Město a jeho nejbližší okolí se pyšní přírodními unikáty, historickými odkazy a zajímavými atraktivitami.


REŠOVSKÉ VODOPÁDY

KŘÍŽOVÁ CESTA V RUDĚ

VYHLÍDKOVÁ VĚŽ NOVÁ VES

CZ Pokud zavítáte do Rýmařova, určitě byste měli navštívit zámek v Janovicích, nacházející se pouhé 2 km od Rýmařova. Původní pozdně gotickou tvrz postavil v letech 1520 až 1530 zástavní pán Petr ze Žerotína. Zámek se stal trvalým sídlem janovické linie Harrachů za Karla Alfréda v druhé polovině 19. století. Komentované prohlídky probíhají až do září.

KAPLE V LIPKÁCH

Největší pýchou Rýmařova je barokní kostel Navštívení Panny Marie, zvaný kaple V Lipkách, s nádhernými freskami malířů Ferdinanda Nabotha a Jana Kryštofa Handkeho, pro které je zván perlou severomoravského baroka. Zájemci o historii si přijdou na své v rýmařovském městském muzeu, kde se dozvědí více o dějinách regionu od středověku až do 19. století.

REŠOVSKÉ VODOPÁDY

Zajímavou přírodní atraktivitou jsou Rešovské vodopády. Nacházejí se asi 9 km od města Rýmařov. Můžete zde využít také stezku, která se vine přímo kolem vodopádů. Jde o největší vodopády Nízkého Jeseníku, které leží na řece Huntavě.

BAROKO Z PÍSKOVCE

Křížová cesta v Rudě je církevní památka, která zobrazuje 14 zastavení Ježíše Krista. Jedná se o detailně zpracované barokní sochy vyrobené z pískovce. Po výstupu na vrchol Křížový vrch se můžete kochat nádherným výhledem na rovinatou Hanou a z druhé strany na panoramata Jeseníků.

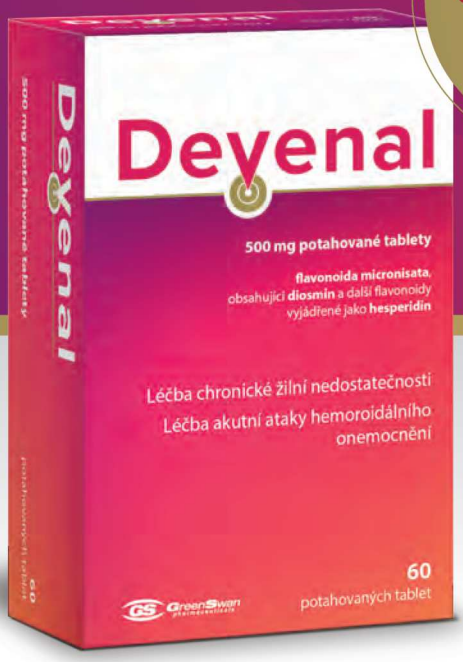
JESENÍKY NA DLANI

Asi 10 km od Rýmařova je od roku 2014 postavena Vyhlídková věž v Nové Vsi, části Dolní Moravice. Rozhledna s vyhlídkovým ochozem je vysoká 31,5 metru a na rozdíl od většiny rozhleden nestojí na žádném vrcholu. Z věže je skvostný výhled na hřeben Jeseníků, přilehlé Bruntálsko či Rýmařovsko, přičemž za příznivého počasí lze vidět i vzdálené Beskydy, a dokonce Vysoké Tatry. Toto místo velmi láká ty, kdo mají rádi pohled z výšky. •

Bolavé nohy by šly pro Devenal

- Bolavé nohy
- Oteklé nohy
- Těžké nohy
- Křečové žíly
- Hemoroidy

Osvědčená léčba žil



Devenal 500 mg 60 potahovaných tablet je lék k vnitřnímu užití, obsahuje mikronizované flavonoidy (diosmin a hesperidin). Pozorně si přečtěte příbalovou informaci.

devenal.cz

Leo Express

PALUBNÍ PRŮVODCE V NOVÉM KABÁTĚ

Pokud jste si již při dnešní cestě objednali něco dobrého z palubního menu, jistě jste si všimli výrazné změny jeho designu. Jak se vám líbí? Zašlete nám své dojmy na online@le.cz.

Kromě barev jsme změnili také koncept menu ve vyšších třídách. Nyní se tak nárok na občerstvení zdarma odvíjí podle délky vaší trasy. Naším tajným tipem na letní osvěžení je vynikající zmrzlina od Puro Gelato, kterou si právě ve vyšších třídách můžete vychutnat v rámci ceny jízdenky.

ON-BOARD GUIDE IN A NEW COAT

If you have ordered something from the menu today, you could not have failed to notice the change of its design. How do you like it? Share your views at online@le.cz.

Beside colours, we have also changed the concept of the menu in the top classes. Your entitlement to free refreshment now depends on the duration of your journey. Our secret tip for the summer is the excellent Puro Gelato ice cream. Passengers with upper class tickets can enjoy it free of charge.

ZJEDNODUŠENÝ REZERVAČNÍ PROCES

Sjednocujeme nákupní proces napříč všemi prodejními kanály – nyní jsme si vzali do parády naše webové stránky, kde nově díky provedeným úpravám nakoupíte na 3 kliknutí za necelou minutu. Své oblíbené sedadlo a doplňkovou službu si zvolíte při platbě, stejně jako to funguje již delší dobu v naší mobilní aplikaci. Do budoucna se ještě můžete těšit na zjednodušení procesu hromadných objednávek a možnost stáhnout jízdenku do mobilních peněženek přímo na webu.

SIMPLER BOOKING PROCESS

We are unifying the purchase process across all channels – now we have focused on our website. After the enhancement, you can buy your ticket with three clicks in less than a minute. Select your favourite seat and additional services just before you pay for your purchase, in the same way that you know from our mobile app. In the future, you can enjoy simpler bulk purchases or download your ticket to your mobile wallet directly from the website.

V LÉTĚ DO KRAKOVA KAŽDÝ DEN

Od 1. června s námi můžete do Polska cestovat každý den. Třikrát týdně vypravujeme přímé vlaky z Prahy do Krakova, ve zbylých dnech můžete nově využít návazné autobusy s přestupem v Ostravě. V klimatizovaných autobusech je k dispozici Wi-Fi, nápoje zdarma a denní tisk.

Pokud jste Polsko zatím nenavštívili, rozhodně si jej zapište na svůj cestovatelský seznam. Je to země plná kultury, moderního umění, výjimečné přírody a především historie.

DAILY TO KRAKOW IN THE SUMMER

From 1 June, our trains can take you to Poland every day. We dispatch direct trains from Prague to Krakow three times a week. On the remaining days, you can use our bus transfers from the Ostrava station. Our air-conditioned buses offer Wi-Fi connection, free drinks and newspapers.

If you have not been to Poland yet, be sure to include it in your travel list. It is a country full of culture, modern art, exceptional nature, and mainly history.

le.cz/polsko

Udržitelnost, soběstačnost a podpora lokální komunity

Restaurace The Artisan se nachází v pražském hotelu Marriott. Šéfkuchař David Rejhon se snaží o maximálně udržitelný přístup, co se týče hospodaření, zpracování surovin i vlastní produkce. „Naším cílem je dosažení tzv. zero-waste provozu, tedy způsobu hospodaření, v jehož rámci eliminujeme plýtvání surovinami, zpracováváme veškerý organický odpad a také recyklujeme či upcyklujeme věci, které by za jiných okolností skončily v kontejneru," podotýká David.

THE ARTISAN

TEXT: Kateřina Hajná
FOTO: archiv Prague Marriott Hotel

www.theartisan.cz

David Rejhon

Působil ve Švýcarsku, v USA a základy pro svůj dnešní přístup ke zpracování surovin a techniky vaření získal zejména v Asii. Po návratu do Prahy působil jako šéfkuchař v cateringu White Circus, spadajícího do sítě Ambiente. Poté dostal nabídku od společnosti Prague Marriott, aby si zrealizoval svůj sen v nově vznikajícím konceptu restaurace The Artisan.

CZ The Artisan dlouhodobě pracuje výhradně s lokálními dodavateli a farmáři v okruhu do 200 kilometrů od Prahy, čímž významně snižuje uhlíkovou stopu, podporuje místní komunitu malých producentů a zároveň si zajišťuje kontinuální udržitelný příjem čerstvých, sezonních surovin. Nevyužité suroviny a „zbytkové" části jsou zpracovány pomocí fermentace, zavařování, nakládání či sušení. Díky těmto technikám přípravy jídla vznikají originální a často klíčové přísady jako jsou octy, ochucené oleje, sirupy, pesta, miso či různá koření. Stejně odpovědně a ekonomicky se přistupuje i k hospodaření s živočišnou výrobou. „Snažíme se o maximální využití, tzv. od rypáčku po ocásek," vysvětluje Rejhon.

Na zahradě ve vnitrobloku se pěstují jedlé květy a další rozmanité plodiny. V unikátním, úsporném vnitřním kultivátoru rostou nejrůznější klíčky, výhonky a bylinky, kterými je obohacována místní kuchyně. Na střeše hotelu jsou nainstalovány tři včelí úly, v nichž nyní na 90 000 včel pilně vyrábí domácí med. Pomocí metody kintsugi opravuje tým talíře s použitím lepidla se zlatem, čímž zvyšuje jejich uměleckou hodnotu, a touto upcyklací je vrací zpátky do provozu.

Do moderní české restaurace The Artisan s otevřenou „divadelní" kuchyní si můžete zajít na pracovní snídani či oběd, slavnostní večeři nebo na vyhlášený nedělní rodinný brunch. Spojení skvělých chutí, odpovědného přístupu, přátelského servisu a samozřejmě obrovského nadšení a poctivé práce vás jistě nadchne. •

SEZNAMTE SE!

JAMVAN – LEV INDICKÝ

ZOO PRAHA

Hlavní kapitál Leo Express? Lidské zdroje!

Jako ředitelka personálního oddělení má Veronika Stránská na starosti více než dvě stovky zaměstnanců Leo Express v Česku a zároveň v souladu s naší expanzí na Slovensko řeší nábor zhruba stovky nových slovensky hovořících kolegů. Všechno to ale zvládá s grácií a neodolatelným úsměvem.

TEXT: Petr Manuel Ulrych **FOTO:** Leo Express a archiv Veroniky Stránské

Leo Express's Crucial Capital? Human resources!

As the company's HR manager, Veronika Stránská takes care of over two hundred Leo Express employees in the Czech Republic. After our expansion to Slovakia, she is also responsible for the recruitment of a hundred new colleagues there. She manages all that with grace and a charming smile.

CZ Cesta Veroniky do funkce personální ředitelky Leo Express vedla od dlouholetého podnikání ve velko- i maloobchodě přes devítiletou etapu ve společnosti Nemocnice Pardubického kraje, ve které měla na starost všech pět mzdových účtáren a věnovala se i personální problematice. Když cítila, že nastal čas na změnu, odpověděla na inzerát Leo Express. Díky svému vzdělání (vystudovala ekonomii, veřejnou správu a regionální rozvoj, pracovní právo, management, ekonomiku a řízení) i zkušenostem byla ideální uchazečkou, a od začátku letošního roku tak řídí personální oddělení Leo Express.

Na nedostatek práce si Veronika ani její dvě kolegyně stěžovat nemohou. Mají na starosti komplexní péči o více než 200 kmenových zaměstnanců – od náboru a výběru kvalitních uchazečů přes školení a běžnou personální administrativu až po vypořádání zákonných náležitostí případně odcházejících kolegů. „Děláme maximum pro to, aby lidé do práce chodili rádi. A řekla bych, že se to daří – ve firmě je atmosféra, jakou jsem jinde asi nezažila. Lidé se usmívají, pomáhají si..."

Od svého nástupu na začátku letošního roku se Veronika věnuje několika strategickým prioritám. Předně jde o udržování a posilování firemní kultury. Ta se projevuje mimo jiné v přístupu k juniorním kolegům – i oni mají možnost se prosadit a přinést inovace. Prioritou je i podpora používání technologií. Tušili jste například, že kancelářská práce v Leo Express se už dnes obejde téměř bez papíru?

Na dotaz, co má na svém současném povolání nejraději, odpovídá Veronika bez váhání: „Práci s lidmi. Nese to s sebou rozmanitost. Každý člověk je jiný a ke každému je třeba přistupovat individuálně. A to mě baví," dodává. Za největší výzvu spojenou se svojí pozicí pak považuje zdokonalení benefitního systému. Benefity totiž nespatřuje jen ve stravenkách a podobných nástrojích, ale ve flexibilitě pracovní doby, možnosti práce z domova, penzijním připojištění apod. Výzvou bude i nábor zhruba stovky nových kolegů pro slovenskou pobočku

CZ firmy. Leo Express totiž zvítězil v tendru na provozování regionální železniční dopravy mezi Bratislavou a Komárnem. Provoz na této trati bude zahájen v prosinci tohoto roku.

S Veronikou Stránskou se můžete často setkat na palubě našich vlaků – do kanceláře v Praze totiž dojíždí z domovských Pardubic. „Dojíždění mi nevadí, právě naopak. Ráno si v klidu vyřídím e-maily, odpoledne pak už ve vlaku obvykle jen odpočívám a rovnám si myšlenky na další den," odpovídá na dotaz, jak snáší každodenní dojíždění. Ve volném čase, s kterým musí jako matka tří dětí zacházet jako s šafránem, se věnuje rodině a psům. S manželem provozují chovatelskou stanici německých boxerů. „Život si už neumím představit bez sportu, takže každý den chodím do fitka. To je pro mě skvělý relax. Taky mě baví hodně číst, vzdělávat se a rozšiřovat si znalosti, takže když mám čas, ráda si večer sednu ke knize. Přečtu prakticky cokoli," uzavírá Veronika. •

Běžný den Veroniky / Veronika's ordinary day

vyřizování korespondence	replying to emails
schůzky, řešení plánovaných úkolů	meetings, planned tasks
řízení lidských zdrojů, benefity	HR management, benefits
plánování úkolů na další den	planning tasks for the next day

EN Before Veronika took the position of the Leo Express HR manager, she spent many years doing business in wholesale and retail, and then nine years in the company managing hospitals in the Pardubice region where she was responsible for five payroll departments, as well as some HR processes. When she needed a change, she replied to a Leo Express job ad. Her education (she studied economy, public administration, regional development, labour law, economics and management) and experience made her the perfect candidate. From this January, she has been the Leo Express HR manager. →

Veronika s manželem provozují chovatelskou stanici německých boxerů.

Veronika and her husband are boxer dog breeders.

EN Veronika and her colleagues cannot complain about not having much to do. They take full care of over 200 permanent employees – from recruitment, training and regular HR administration to settling the administrative issues with those who leave the company. "We do our best to make people like their work. And I would say that it works – the atmosphere in the company is unparalleled. People smile, help each other..."

Since her arrival this year, Veronika has focused on several strategic priorities, mainly on enhancing the LE company culture. That is evident in her approach to our junior colleagues – they have to have the opportunity to propose and implement innovations. Another priority is the use of technologies. Would you guess that the Leo Express administrative staff uses virtually no paper at present?

When asked what she likes about her current job, Veronika immediately replies: "Working with people. It is wonderfully diverse; every person is different and I have to treat them individually. I love that." The biggest challenge that she faces in her job is the development of the system of benefits, which includes not only food vouchers and similar tools, but also flexible working hours, home office, pension benefits, etc. Now, she will also need to manage about one hundred of new colleagues for the Slovak branch of the company because Leo Express won the competition for the new regional carrier on the Bratislava-Komárno line. The operations will be launched this December.

You can frequently meet Veronika Stránská in our trains – she commutes to her Prague office from Pardubice. "I don't mind commuting. Quite the opposite. I can reply to my emails during the morning journey, and in the afternoon, I just relax and sort my ideas for the next day," she says. As a mother of three, she has to manage her free time very carefully. She mostly spends it with her family and dogs. Veronika and her husband are boxer dog breeders. "I cannot imagine my life without sport. I go to the gym every day. That is a great way to relax for me. I also like reading and learning new things. Whenever I have time in the evening, I take a book and read basically anything at hand," says Veronika.

THULE SWEDEN

› Všestranný a ekologický design pro aktivní životní styl

bluesign® PRODUCT

Thule Aion

Thule Aion kombinuje všestranný design a odolné recyklované materiály, díky nimž můžete z každodenního života jednoduše vyrazit za delším dobrodružstvím. Od vysoce odolné a nepromokavé vnější tkaniny až po jedinečné interiérové prvky, které maximalizují úložný prostor a umožňují oddělit čisté od špinavého. Každá část této ekologické kolekce byla vytvořena s ohledem na aktivní životní styl.

Bring your life
thule.com

Nejen stylovou kolekci Thule Aion, ale i mnoho dalších produktů Thule zakoupíte u vybraných partnerů:

DATART alza.cz MALL.CZ ELECTRO WORLD Bagalio RELAY ZOOT. ONLINE SHOP.cz NejKUFRY.CZ SvětBatohů.cz

humbookfest

knihy, co hýbou vaším světem

14. 10. 2023

O2 universum

Brigid Kemmerer
Stacey Marie Brown
Neal Shusterman

Kde můžete potkat **zaklínače Geralta, Lokiho, Jane Eyrovou a Harryho Pottera** na jednom místě?

Na letošním HumbookFestu!

Největší středoevropský festival young adult literatury každoročně přináší knihomolskou atmosféru, fantastické cosplaye, české autory i velké zahraniční hvězdy. To si prostě nesmíte nechat ujít.

AUTOŘI | COSPLAYEŘI | WORKSHOPY | BESEDY | AUTOGRAMIÁDY | DESKOVKY | A MNOHEM VÍC

Více hledej na **www.humbook.cz** a na sociálních sítích Humbooku

O2
Široko daleko žádná Wi-Fi?
Přáli jste si mít neomezená data, kdykoli je skutečně potřebujete. Proto vám přinášíme Data naplno, která si můžete aktivovat v aplikaci Moje O2.
9:41
Moje O2
DATA NAPLNO
24h
Neomezená Data naplno 1–5krát měsíčně jsou součástí vybraných mobilních tarifů řady NEO+ a FREE+.
Více na o2.cz.

V některých obdobích ochránkyně až bohyně, v jiných křehká stvoření. Postavení žen ve společnosti se v průběhu historie neustále proměňovalo. Neměly to vždy jednoduché a své místo na slunci si často musely samy vybojovat.

KDYŽ SE MARS POTKÁ S VENUŠÍ

CZ Pravěká žena měla mezi svými druhy vysoké postavení, mnohdy srovnatelné s bohyní. Byla matkou dětí, udržovala oheň a zajišťovala mužům potravu z kořisti, kterou přinesli. S tím, jak mezi lidmi vzrůstala vzdělanost, se však postupně dostávali do popředí muži. Snad vůbec nejhorší období co do rovnoprávnosti žen byl starověk. Žena byla zcela podřízena muži, neměla žádná práva a musela mu sloužit. Nejhorší situace přitom byla v Řecku, kde měla skutečně status pouhé otrokyně.

UČENÁ MÚZA

Musely uplynout stovky let, než se na ženy začalo znovu pohlížet s úctou, jako na křehká stvoření. V období renesance byly vnímány coby múzy umělců. Samy ženy se začínaly zajímat o literaturu, umění, četbu a ve společnosti se objevil první náznak bojů za ženská práva. Ten se naplno rozvinul v 19. století, které bylo obecně stoletím velkých hospodářských a společenských změn. První ženy úspěšně studovaly na univerzitách a vydávaly se na dráhu spisovatelek, malířek či vědeckých pracovnic.

Vlivem dvou světových válek se pak situace výrazně proměnila. Muži odcházeli bojovat a továrny se zaplnily dělnicemi, pole traktoristkami a dílny opravářkami aut. Po skončení 2. světové války se však muži opět ujali svých povinností. Jenže pro ženy už nebyla představa návratu ke starým zvyklostem vůbec jednoduchá. Chtěly si své nově nabyté místo ve společnosti zachovat, zároveň se však od nich očekávalo plné nasazení v péči o domácnost. A i když se situace pozvolna zlepšuje, rozhodování na téma kariéra versus rodina ženám zůstává.

RODINA NA PRVNÍM MÍSTĚ

Ženy 21. století mají v našich zeměpisných šířkách to nejrovnější postavení vůči mužům, jaké kdy v historii měly. Mohou studovat, volit, ucházet se o posty ředitelek firem. Mají ale ženy a muži skutečně →

TEXT: Lucie Bezoušková FOTO: Shutterstock.com

When Mars meets Venus

Sometimes guardians, nearly goddesses, sometimes fragile creatures. The social status of women has developed over the centuries. For much of history, their position was rather difficult; they had to fight for recognition.

EN Prehistoric women enjoyed a rather high status, often close to divinity. A woman was the mother, keeper of the hearth, and she prepared food from the game caught by men. With the rise of sedentary culture, men gradually took the upper hand. The social position of women was arguably the worst during classical antiquity when women had no rights of their own, were completely subjected to men and had to serve them. In Ancient Greece, women were no more than slaves.

EDUCATED MUSES

It took centuries for women to gain some regard in the society. In the Renaissance, women were not only seen as Muses of artists, but they themselves began to employ their talents for literature or art, and began to seek some social recognition. The fight for women's rights gained momentum in the 19th century, with the rapid economic and social developments. Universities accepted their first female students, and women increasingly followed the careers of writers, artists, or scientists.

The two world wars changed the scene. When men left to fight in the war, their vacant jobs were filled by female workers, technicians, tractor drivers or auto mechanics. After the war, men took their jobs →

CZ → ve společnosti stejné postavení? Z výzkumů vyplývá, že ženy sice mají velké studijní a kariérní možnosti, všeobecně však panuje názor, že žena je především matka a náleží jí povinnosti spojené s chodem domácnosti a rodinou.

Ministerstvo práce a sociálních věcí nechalo v roce 2019 udělat výzkum na téma rovnoprávnosti mužů a žen v rámci projektu 22 % K ROVNOSTI. Z něj vyplynulo, že celých 50 % Čechů skutečně souhlasí s tvrzením, že muž má vydělávat a žena se starat o domácnost. Téměř 70 % dotazovaných pak bylo přesvědčeno, že na rodičovskou dovolenou by měla nastoupit právě žena. Nutno podotknout, že tento názor zastávají především muži, kteří mají také za to, že péče o domácnost přináší ženám stejné uspokojení jako budování pracovní kariéry.

Vnímání rodinného a pracovního života se totiž u mužů a žen podstatně liší. Důraz na kariéru klade 53 % mužů a jen 37 % žen z těch, kteří už mají rodinu a děti. Pro ženy je zkrátka rodina na prvním místě, a to i v případě, že musejí z rodinných důvodů slevit na prestižnosti zaměstnání. Naopak u mužů nejsou malé děti v rodině při budování kariéry překážkou.

ROVNOST ZA TŘI GENERACE

A jak jsme na tom s financemi? Česká společnost je v otázce mezd rozdělena na dvě poloviny. První, 46 % lidí, si myslí, že ženy mohou za stejnou práci získat stejné finanční ohodnocení jako muži. Dalších 49 % lidí s tím však nesouhlasí. Drtivá většina žen, konkrétně 80 % dotazovaných, je →

Seen by the UN

UN is committed to improving the position of women and preventing discrimination. While in 2022, women comprised one half of the global population, their average share in national parliaments did not exceed 26 %. Only 26 women acted as national leaders in 2021. Data about violence are similarly alarming; one in three women worldwide had to deal with some sort of violence.

Jak to vidí OSN

Jedním z cílů OSN je zlepšit postavení žen ve společnosti a zabránit jejich diskriminaci. Podle údajů z roku 2022 tvoří ženy polovinu lidstva na planetě, přičemž v národních parlamentech zasedá pouze 26 % z nich. V čele vlád a států stálo v roce 2021 pouze 26 žen. Kritický je také údaj hovořící o násilí. V nějaké formě je zažila každá třetí žena na světě.

EN

back, but women were not ready to return to their old chores. They wanted to keep their new position in the society, but at the same time, they were expected to devote their lives to the care of their families and households. Although women's situation has gradually improved, the chore gap and the question of work-life balance remain.

FAMILY FIRST

In the 21st century and in our part of the world, women enjoy the highest level of emancipation ever. They can study, they can vote, they can manage global corporations. But is their position in the society truly equal? Research shows that while women can study and follow their careers, they are still mainly expected to become mothers and accept the primary responsibility for families and households.

In 2019, within the project 22% TOWARDS EQUALITY, the Czech Ministry of Labour and Social Affairs commissioned research of the perceptions of gender equality which showed that 50 % of Czechs agree that men should take jobs and women should take care of the household. Nearly 70 % of respondents believed that parental leave was "generally more suitable" for women. Notably, these views were advocated mainly by men who also believed that women were just as enthusiastic about taking care of their households as about their careers.

The perception of family and work life was considerably different in male and female respondents. 53 % of men who have children emphasised

CZ přesvědčena, že ženy jsou na trhu práce výrazně znevýhodněny.

Studie PwC Women in Work ukázala, že Češky vydělávají o 19 % méně než jejich kolegové na stejných pozicích. Data potvrdil i Český statistický úřad. Podle údajů z posledního čtvrtletí roku 2022 je průměrná mzda mužů okolo 40 000 korun. Ženy si za stejnou práci vydělají o 6 000 korun méně. Hůře než my jsou na tom v Evropě jen ženy v Estonsku. Sousední Němky bojují s podobnou situací jako Češky. Jedinou zemí v Evropě, kde jsou ženy hodnoceny stejně jako muži, je Lucembursko.

Obecně prospěšná společnost Women for Women provedla v březnu 2023 výzkum, z jehož výsledků vyplývá, že 89 % žen je se svým postavením ve společnosti spokojeno, i když si myslí, že muži to mají v životě jednodušší. Pozitivní vyhlídky slibuje i průzkum provedený Evropským institutem pro genderovou rovnost. Z něj vyplývá, že Češky se dočkají rovnoprávnosti s muži přibližně za tři generace. Záleží však na tom, zda bude proces zlepšování jejich postavení pokračovat stejným tempem jako dosud. Protože to, jaké podmínky budou mít ženy v budoucnu, ovlivňujeme právě my teď a tady. Výchovou našich synů a dcer ke vzájemné úctě a respektu. •

EN their career, compared to 37 % of women. Women simply tend to put their family first, even if it means compromising their promising career. For men, on the contrary, children do not represent a considerable barrier to their careers.

EQUALITY IN THREE GENERATIONS

Let us look at our pay gap perceptions. The Czech society is remarkably divided about this. While 46 % of people believe that women can get the same salary as men for the same job, 49 % disagree. About 80 % of female respondents are convinced that women are considerably disadvantaged in the labour market.

The PwC Women in Work study showed that Czech women earn 19 % less than their male colleagues in the same positions. The findings were corroborated by the data from the Czech Statistical Office. In the last quarter of 2022, men's average salary was CZK 40,000, while women's salaries were 6,000 lower. Of all EU states, only Estonia has a greater pay gap than Czechia. The numbers in Germany are comparable to the Czech data. The only EU country where women are paid equally is Luxembourg.

A study executed by the Women for Women NGO in March 2023 showed that 89 % of women are satisfied with their position in society, even though they believe that men have it easier. The research of the European Institute for Gender Equality optimistically predicts that Czech women can expect to become equal to men in three generations, provided that the speed of development will remain the same as now. What we do today will affect the conditions of women in future. That is why it is so important to teach our sons and daughters mutual appreciation and respect. •

LUXURY

To nejlepší
ze světa luxusu
až do vaší schránky

Co získáte?

Předplaťte si na rok exkluzivní časopis Luxury Guide, který vás provede hot aktualitami i skrytými klenoty high-end životního stylu a jako první se budete moci oddat novinkám ze světa módy, krásy, cestování, aut, designu a gourmet požitků.

4 čísla Luxury Guide až do vaší schránky za **449 Kč**
Lahev Chandon Garden Spritz v hodnotě 459 Kč zdarma

Objednat můžete přes QR kód
nebo na **luxuryguide.cz/predplatne**

CESTOVNÍ NEVOLNOST?

KINEDRYL®

Léčivý přípravek k předcházení a léčbě cestovní nevolnosti pro dospělé a děti od 2 let.

50 LET NA TRHU

Lék k vnitřnímu užití. Pečlivě čtěte příbalovou informaci.

www.kinedryl.cz / www.noventis.cz

Noventis®

Kinedryl® *is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.*

Královéhradecký kraj

Po stopách tradičních řemesel

Navštivte na 22 dílen, ateliérů a muzeí

www.remeslahk.cz

Předsudky stranou!

Kdo říkal, že to ženy nedokážou?! Na následujících stránkách přinášíme tři příběhy žen, které s bravurou zvládají role považované dříve za typicky mužské. Někoho možná inspirují, jiného přimějí k zamyšlení...

Prejudice Aside!

Who said women are the feeble sex?! The following pages offer the stories of three women who manage roles which used to be typically male. Some might be inspired, some might begin to reflect ...

Záleží mi na tom, v jaké zemi budou mé děti žít

TEXT: Petr Manuel Ulrych
FOTO: archiv Petry Horákové Krištofové

Podniká, věnuje se charitě a s manželem diplomatem vychovává dvě dcery. Toho času v Helsinkách. Mohla by si spokojeně žít a „nic neřešit". Přesto si Petra Horáková Krištofová před třemi lety přibrala ještě jednu roli – vstoupila do aktivní zálohy Armády České republiky.

CZ Její rozhodnutí uzrálo zhruba před deseti lety, byť „na vojnu" chtěla už jako malá holka. S přihláškou na čtyřtýdenní dobrovolnický výcvik ve Vyškově a následným vstupem do aktivní zálohy ale musela počkat na dobu, kdy se její děti bez problémů spokojí s péčí tatínka a prarodičů.

CO NA TO RODINA?

Ne všichni byli z Petřiny volby nadšeni. „Rodiče se o mě zpočátku báli. I tak mi ale vyšli vstříc s hlídáním dětí a vlastně tak činí dodnes. Bez jejich podpory bych na vojenská cvičení jezdit nemohla," přiznává Petra a dodává, že dnes už jsou na ni rodiče dle svých slov hrdí. Manžel ji v jejím úmyslu od začátku podporoval, byť sám dříve myšlenku na svůj vstup do aktivní zálohy z časových důvodů opustil – cvičení u některých jednotek totiž probíhají čtyřikrát ročně. „To pro někoho může být problém, ale já jako podnikatelka jsem paní svého času. Jedinou překážkou je to, že na cvičení létám z Finska, kde momentálně žijeme. Takže co za výcvik vydělám, to investuju do letenek, ale nestěžuju si. Vidím v tom smysl. Zvlášť v současné době roste důležitost vojáků aktivní zálohy," říká sympatická praporčice.

Na dotaz, jak těžké bylo zařadit se do převážně mužského kolektivu, odpovídá Petra Horáková Krištofová bez většího rozmýšlení: „Manželky diplomatů musí být vysoce adaptabilní. Neustále měníme bydliště, zvykáme si na různé kultury, podnebí, prostředí, musíme si umět všude poradit. Mám za to, že právě tohle mi velmi pomohlo. S mužským kolektivem nemám žádný problém, vyrůstala jsem se starším bratrem a umím se správně naladit."

NIC PRO PRINCEZNY

Armádní výcvik je fyzicky náročný a ženy v něm žádné velké úlevy nemají. I to je ale možná jeden z důvodů, proč Petra nezaznamenala ze strany instruktorů či velitelů vůči ženám v uniformě žádné předsudky: „Ve Vyškově instruktory zajímá, co tam předvedete, nezajímá je pohlaví. Vzhledem k tomu, že hned na vstupním fyzickém přezkoušení jsem odcvičila na jedničky a předběhla i několik výrazně →

I Care about the Country for my Children

A business woman, philanthropist, wife of a diplomat, mother of two daughters, currently based in Helsinki. That might seem like enough to many, but not to Petra Horáková Krištofová. Three years ago, she joined the Active Reserve of the Czech Army.

EN She wanted to be a soldier already as a little girl, and ten years ago she decided to make her dream come true. But she had to wait for several years to take the four-week training exercise in Vyškov, until her children became independent enough to leave them in the care of their father and grandparents.

WHAT ABOUT THE FAMILY?

Not all Petra's family was enthusiastic about her decision. "My parents were worried at first. But they supported me and helped me by taking care of the children. And they are still helping me now. I could not have taken the course without their assistance," says Petra. Today, her parents are proud of her decision. Her husband supported her from the very start, although he himself abandoned the idea of becoming a reserve soldier for a lack of time. The military exercise can take place up to four times a year. "That is a barrier. But as a businesswoman, I am the manager of my own time. Only I have to fly in from Finland where we live now, so I spend all my military pay for the plane tickets. But I don't complain. It makes sense to me. Reserves are badly needed, especially now," says the sergeant major.

When asked how difficult it was to join a purely male team, Petra Horáková Krištofová answers immediately: "Diplomats' wives must be highly adaptable. We move from place to place all →

CZ mladších mužů, nikdo mi nepředhazoval, že tam nepatřím." To samé prý platí i o jejích současných nadřízených ve Skupině Kybernetických sil a Informačních operací: „Ty rovněž zajímá jen to, jestli splním úkol. Přestože jsme genderově silně nevyvážená jednotka, nikdo nemá s ženami problém."

Každý, kdo vstupuje do armády, musí a priori počítat s tím, že může nastat situace, kdy bude muset opustit své blízké a jít bránit svou zemi. A v tomto ohledu to mají ženy, zvláště pak matky, zřejmě těžší než většina mužů. Petra má ale jasno: „Doma jsme o tom samozřejmě mluvili. Bylo by pro mě těžké opustit rodinu, ale právě proto, že mám děti, mi záleží na tom, v jaké zemi jednou budou žít. Takže ano, kdyby bylo potřeba, manžel se bude starat o dcery a já budu tam, kde mě bude nejvíce třeba." Svého vstupu do aktivní zálohy prý nikdy ani na chvíli nelitovala. „Navíc jde o závazek na dobu určitou, takže kdybych měla nějaké pochyby, neobnovím ho. Být vojákyní v aktivní záloze mi naopak přineslo mnoho pozitivního: nové znalosti, nová přátelství, rozšířilo mi obzory a hlavně mi splnilo můj dětský sen. Na vojnu jsem totiž chtěla už jako malá holka," uzavírá Petra Horáková Krištofová. •

EN the time, new cultures, new climates, new environment. We have to be able to deal with any conditions. I believe that it is something that made me really flexible. A male team is no problem. I have an older brother; I can get tuned to men."

NOTHING FOR DIVAS

The army exercise is physically demanding, and there are no exceptions for women. That might be one of the reasons why Petra has met with no prejudices against female soldiers from the officers: "In Vyškov, officers don't care about your gender, only your performance. Already at the first physical tests, I did better than some of the younger men, so nobody dared to say I did not fit in." And the same applies to her current superiors in the Cyber Forces and Information Operations team: "They only worry about how I fulfil my tasks. Although the team is far from gender-balanced, nobody feels that women should not be a part of it."

When joining the army, everybody must keep in mind that they might be ordered to leave their families and go to defend their country. That might be particularly challenging for women, especially mothers. But Petra's opinion is quite resolute: "Of course we did discuss that. It would be very hard to leave my family. But my children make me worry about what sort of country they will live in one day. So yes, if that happens, my husband will take care of our daughters, and I will be sent where I will be needed the most." She has never questioned her decision and never felt sorry about it. "It is always a commitment for a limited period of time. If I feel like leaving, I just will not renew it. But being a soldier has been a positive and beneficial experience: it gave me new knowledge, new friends, new competence. And it was my childhood dream," says Petra Horáková Krištofová. •

Žijeme příběhy našich klientů
12 měsíců v roce
marketing
media
events
cot
group

Amazonka za volantem

Láska k autům provázela Radku Balousovou už od dětství, vyučila se automechaničkou a v devatenácti začala jezdit dodávkou po Moravě. Dnes za volantem kamionu křižuje unijní silnice, do toho stíhá natáčet videa na YouTube a spravovat svůj instagramový profil Amazonka Truck, na kterém ji sleduje přes 25 000 fanoušků.

CZ OD ANGLIČÁKŮ DO KABINY KAMIONU

Jako malá si raději hrála s autíčky a náklaďáky, dokonce ve 2 letech dostala svou první červenou Avii. „Nevím, kde se to vzalo, ale brala jsem auta jako živé věci. Hrozně se mi líbilo, že dokážou naložit lidi nebo náklad a odvézt je tam, kam potřebují. Zůstalo mi to dodnes," vzpomíná s úsměvem na rtech na své dětství. A když se k tomu přidala vášeň k řízení, není divu, že v devatenácti přijala nabídku jezdit dodávkou, nejprve jen po Moravě, a poté i do zahraničí. Nebyla to ale žádná legrace. „Za měsíc jsem najezdila až 25 000 km, což byl také důvod, proč jsem dodávku po třech letech vyměnila za kamion. Jako řidič kamionu musíte dodržovat povinné přestávky, naopak dodávkou jezdíte téměř nonstop," uvádí na pravou míru rodačka z Liberce, která za svou čtrnáctiletou kariéru najezdila asi dva miliony kilometrů.

Radka Balousová se doslova ze dne na den musela sžít jak s kamionem, tak s komunitou kamioňáků, a jak sama říká: „Ze začátku to nebylo úplně snadné. Potřebovala jsem se do toho dostat a hlavně si začít věřit. Koho ta práce baví, ten do toho vpadne celkem rychle. Jako nováček mezi muži jsem samozřejmě sem tam slyšela nějakou poznámku nebo i pár pomluv." Předsudky, které se vztahují k ženám za volantem, neřeší – každý má podle ní právo na svůj názor.

KOLEGIALITA FUNGUJE

Na otázku, jestli spatřuje nějaké výhody z pozice řidičky oproti mužům za volantem, odpovídá: „Je fajn, že je to pro některé lidi nezvyklé. Když někam přijedu, tak si občas někdo přijde popovídat, ale co se té práce jako takové týká, výhody to nemá. Pokud mi někdo přijde pomoct s nakládáním, pak to není jen tím, že jsem žena, ale že si takhle navzájem mezi sebou pomáhají i muži. Kolegialita stále funguje," pochvaluje si nadšená kamioňačka.

V kamionu jezdí sama a případné pocity samoty zahání telefonáty s rodinou a nejbližšími, u kterých nachází podporu. Co Radku na její práci baví a naplňuje? „Každé ráno vstávám s vědomím, že mě čeká další den plný →

TEXT: Lenka Zelnitiusová **FOTO:** archiv Radky Balousové

Amazon at the Wheel

Radka Balousová took to cars already as a child. She trained as a car mechanic, and at the age of 19, she became a van driver. Today she cruises EU roads in an LGV, creates YouTube videos, and administers the Instagram profile Amazonka Truck with over 25,000 fans.

EN FROM MINIATURE TOY CARS TO LGVS

As a girl, Radka preferred to play with toy cars and lorries. At the age of two, she got her first red Avia lorry. "I don't know how it happened, but I treated cars as living creatures. I loved the fact that they could carry people or things to their destinations. And the emotion has remained," she says. Later she also enjoyed learning to drive. When she was offered the chance to become a driver at the age of 19, it is no wonder she accepted. At first, she only worked in Moravia, but later also abroad. It was not an easy job. "I would travel up to 25,000 km a month. So, after three years, I switched from a van to a lorry. As an LGV driver, you have to keep compulsory breaks, while a van driver can work nonstop," she explains. During her 14-year career, the girl from Liberec has covered about two million kilometres.

Nearly overnight, Radka Balousová had to adapt to the LGV and the community of lorry drivers. "The beginnings were not exactly easy," she says. "I needed to get used to it, and mainly to raise my self-esteem. But when you like the work, it does not take long to make yourself at home there. When I was new, among men, of course I got some indecent comments or gossip." →

CZ výzev a překážek, které musím překonat. Jakmile usednu za volant kamionu, cítím obrovskou zodpovědnost vůči svému vozidlu, nákladu a samozřejmě sama k sobě."

Jako řidiče kamionu si většina z nás představí spíše muže středního věku, jen málokdo by čekal drobnou hnědovlásku. Dost možná právě proto ji pár lidí nezávisle na sobě nazvalo amazonkou. Tuto přezdívku si vzala za svou, a pod pseudonymem Amazonka Truck se rozhodla publikovat videa na svém YouTube kanálu. „To, že bych mohla začít natáčet videa, mě napadlo z důvodu nahlédnutí nezasvěcených lidí do mé profese. Nevěděla jsem, jestli je to bude zajímat, ale když jsem zjistila, že zahraniční kamioňačky youtuberky jsou úspěšné a mají sledovanost, řekla jsem si, že to zkusím." Radku v současné době sleduje přes 84 000 uživatelů a její videa mají přes 17 000 000 zhlédnutí. •

EN She no longer worries about the prejudice against women at the wheel – people can think whatever they like.

TEAM SPIRIT

When asked whether there are any benefits that she enjoys as a female driver, Radka reflects: "Some people find it uncommon to see a female driver. When I arrive, they come to talk to me. But in terms of the work itself, there are no advantages for women. When others come to help me with the loading, it is not because I am a woman, but because we all help each other. There is a strong team spirit," says the enthusiastic driver. She works on her own. When she feels lonely, she calls her family to get some support. And what are the things that she finds motivating or rewarding about her work? "Every morning when I wake up, I know that there is another day full of challenges and barriers that I have to face. When I sit at the wheel, I feel deeply responsible for my vehicle, the cargo, and myself, of course."

When you say "LGV driver", most people picture a middle-aged man. Few would expect a delicate brunette. That may be why several people independently have called her an Amazon. She took the nickname and uses the alias Amazonka Truck to publish videos on her YouTube channel. "I got the idea to shoot videos to let other people see my profession from a different angle. I did not know whether they would like it, but when I saw that international female drivers-youtubers were successful, I decided to try it." At the moment, Radka has over 84,000 followers, and her videos have scored over 17,000,000 views. •

SSANGYONG

SFR MOTOR

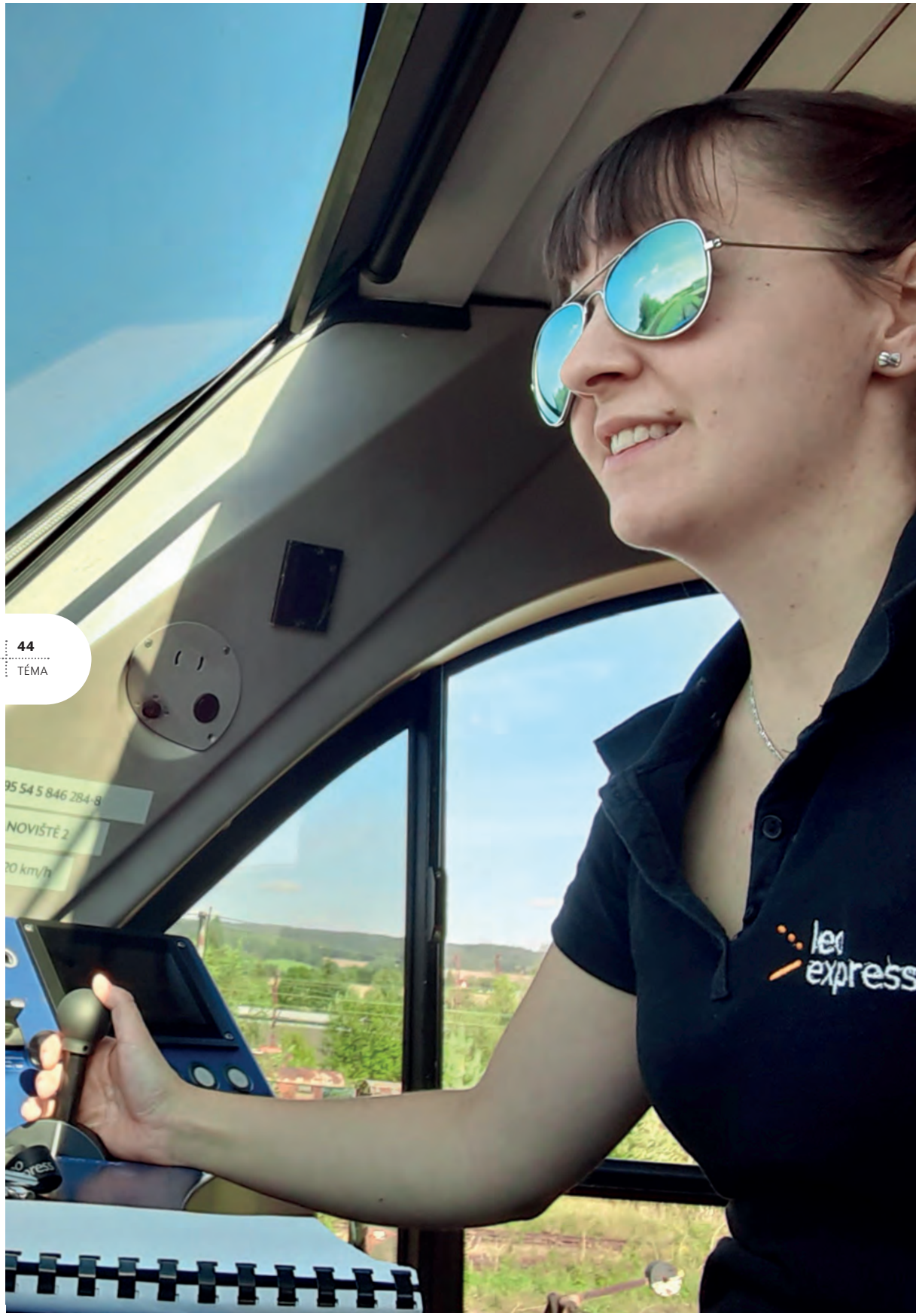
Ďáblická 553/2, 182 00 Praha 8

Autorizovaný prodej a servis **SsangYong v Praze**

POSKYTOVANÉ SLUŽBY

- Prodej **nových a ojetých** vozidel
- Autorizovaný servis
- Výkup vozů **na protiúčet**
- Zajištění **financování a pojištění**
- Nehodové centrum

→ ssangyong.sfr-motor.cz


95 54 5 846 284-8
NOVIŠTĚ 2
20 km/h
leo
express

Rodový úděl

Kde jinde by mohla Kamila Ludwigová zakotvit než u drah. Pochází z drážní rodiny, od dvou let dokonce s rodiči bydlela na nádraží a v tomto prostředí se tak odmalička pohybovala. Jak sama říká, dráhy jsou zkrátka jejich rodový úděl.

TEXT: Lucie Bezoušková **FOTO:** archiv Kamily Ludwigové a Leo Express

CZ Přestože si v průběhu dospívání Kamila pohrávala s myšlenkou na profesi knihovnice, učitelky ve školce či průvodkyně na hradě, nakonec přece jen zůstala u drah. A rovnou jako strojvedoucí. „Odmalička jsem prohlašovala, že jestli skončím na dráze, tak jedině jako strojvedoucí, protože to považuji za nejkrásnější drážní profesi. A shodou náhod se mi to poštěstilo," říká.

TY VÁŽNĚ ŘÍDÍŠ VLAK?

Když na Orlicku poprvé usedla do kabiny lokomotivy, byla zde v té době jedinou ženou mezi strojvedoucími. „Kolegové mě přijali báječně. S mnoha z nich se setkávám i mimo práci. Dnes už je u nás ve firmě více žen strojvedoucích, i když v současné době jsou některé, stejně jako já, na rodičovské dovolené," vysvětluje. →

Family Fate

Kamila Ludwigová was bound to end up on the railways. Her family were all on the railways; she even lived at a railway station with her parents as a small child. As she says, the railways is her family fate.

EN As an adolescent, Kamila considered a career as a librarian, kindergarten teacher, or tour guide at a castle. But in the end, life took her back to the railways, and she became a train operator. "I have always said that if I was to work on the railways, I would be a driver, because I think it is the most charming railway job. And I was lucky enough to become one," she says.

DO YOU REALLY DRIVE A TRAIN?

When she first sat down in the cab of our regional train, she was the only female operator there. "I got a great welcome from my colleagues then; we still keep in touch. Today, there are more female drivers, but many are now on maternity leave, just like myself," she explains.

In the early days of her career, she had to respond to amazed and incredulous questions of her friends: "Do you really drive a train?" Few wonder at present; her friends got used to her job. But passengers are sometimes surprised when they see who is in the cab. But it is always positive. Kamila does not think her job is in anyway more suited for men. "The number of female drivers keeps increasing. There are several dozen in the Czech Republic, so it is not exceptional any more, especially in passenger transport." Kamila also tried several other railway jobs. During her maternity leave, she worked part-time as a gate operator and she studied to be a rail signaller. She would also like to try the position of a dispatcher: "Preferably at a local station which is not part of the remote system. I find the modern stations less interesting, because you are no longer a part of it. You operate the traffic from a computer. I do not mean to →

CZ Na začátku své kariéry musela sem tam odpovídat na udivené dotazy. „Ty jako vážně řídíš vlak?“ ptali se jí přátelé nevěřícně. Dnes už se takto diví málokdo, kamarádi už si na její povolání zvykli. Překvapeni jsou občas jen cestující, když si všimnou, kdo sedí v lokomotivě. Vždy však jen v pozitivním slova smyslu. Kamila sama však nemá pocit, že by její povolání bylo mužskou záležitostí. „Žen strojvedoucích stále přibývá. V České republice nás je několik desítek, takže zas tak neobvyklé povolání to není, zejména v osobní dopravě.“ Mimo strojvedoucí si přitom osahala i další drážní profese. Během rodičovské dovolené dělala brigádně závorářku a připravovala se na zkoušky na signalistku. V budoucnu by si ještě ráda vyzkoušela třeba práci výpravčího: „Nejradši v nějaké místně řízené stanici. Moderně řízené stanice mi nepřipadají až tak zajímavé, protože při takovém řízení už člověk není tolik v centru dění, řídí dopravu spíš zpoza počítače. Čímž rozhodně nechci hanit pokrok, který spoustu věcí usnadňuje. Osobně se mi však líbí atmosféra místně řízených stanic, kde se všichni znají.“

SPLNĚNÝ SEN

Coby zkušená strojvedoucí zvládá Kamila vše stejně jako muži. Při nástupu na směnu se nahlásí dispečerovi a přebere si vlak. Pokud je vlak takzvaně „na ose“, znamená to, že střídá některého z kolegů. Vlak může také „oživovat“, tedy vyjíždět s ním ten den na dráhu jako první. V takovém případě ho musí kompletně zkontrolovat a ujistit se, že je před jízdou v pořádku. Jediná trochu složitější věc je pro ni, jako pro ženu, házení výhybek v zimě. „Jezdíme na trati D3, kde si sami musíme házet výhybky a výkolejky. Když mrzne, tak je těžké výhybku přehodit. Je to ale těžké jak pro muže, tak pro ženy. Muži však mají přece jen větší sílu,“ říká.

Během dne jí na dráze dělá největší radost, když doveze cestující včas do cíle. O to víc, pokud se jí třeba povede zkrátit zpoždění. Zpestřením jsou pro Kamilu třeba děti podél trati, které mávají a mají radost, když jim pozdrav oplatí. A že by snad její povolání bylo mužské, si ona sama nepřipouští: „Myslím, že v dnešní době neexistuje čistě mužské povolání. Ženy se mohou stát tím, čím chtějí. Když si jde člověk za svými sny, vyplní se mu.“ •

EN speak against development, so many things are easier, but I like the atmosphere of local stations where people know each other.”

DREAM COME TRUE

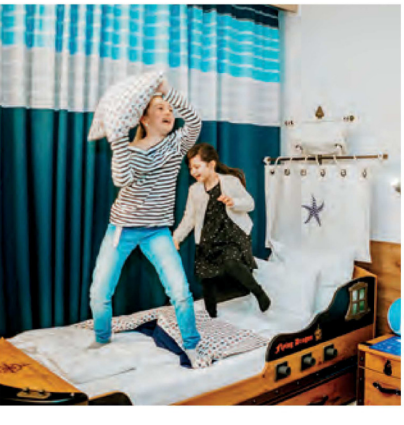
As an experienced train operator, Kamila does everything her male colleagues do. When she arrives at work, she reports to the dispatcher and takes over the train. She either replaces another driver on the way, or she “wakes up” the train on the first journey of the day. In that case, she has to check everything to make sure, the train is in perfect order. One thing that is somewhat more difficult for her as a woman is switching the points in the winter. “We operate on the D3 line where we have to throw the switches ourselves. That can be hard when it is freezing. It is hard for men and women alike, but men are usually stronger,” she says.

The thing that makes her happy is when she takes her passengers to their destination on time. It is even better when she manages to reduce a delay. Kamila likes children who stand by the railway and wave. They are always happy when she waves back. She has never thought of her job as a primarily male job: “I think there are no male and female jobs nowadays. Women can be whatever they choose. And when you follow your dreams, they will come true.” •

aquapalace
HOTEL ★★★★ PRAGUE

Hurááá na dovolenou!

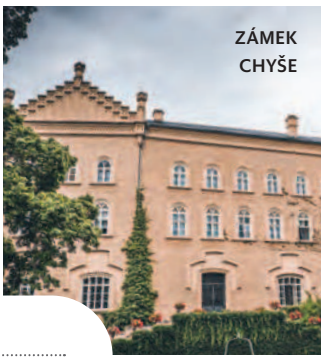
Aquapalace Hotel Prague



www.aquapalacehotel.cz

Užijte si #mozaikuzazitku v Karlovarském kraji

Nikoho nepřekvapí, že Karlovarský kraj je proslulý především lázeňstvím. Nacházejí se zde naše nejznámější lázně. Byla by ale velká škoda, pokud byste pozornost zaměřili jen na lázeňství. Karlovarský kraj toho totiž nabízí mnohem víc. Vydejte se do kraje s minerálním srdcem a sestavte si svoji #mozaikuzazitku!



CZ ZÁMEK CHYŠE

Zámek z 12. století proslavil Karel Čapek, který zde pobýval v roce 1917 a zvěčnil ho ve svých mistrovských dílech Krakatit nebo Věc Makropulos. Projít si můžete rozsáhlý park i zámecké interiéry včetně sálu se stropní malbou od Petra Brandla. Ve zdejším historickém pivovaru vám načepují pivo dle staročeské receptury.

NPR SOOS

Objevte národní přírodní rezervaci Soos u Františkových Lázní připomínající měsíční krajinu. Kdysi slané jezero se během stovek let přeměnilo v rašeliniště a minerální slatiniště s vývěry pramenů a oxidu uhličitého v bahenních sopkách. Děti jistě zaujme expozice „Dějiny země" s modely prehistorických ještěrů v životní velikosti. Navíc se můžete projet důlní úzkorozchodnou drahou Kateřina, kudy se dříve vozil vytěžený jíl.

KOUPALIŠTĚ MICHAL

Plánujete vyrazit k vodě? Moderní vodní areál u Sokolova, známý jako Sokolovské moře, má více než 500 metrů dlouhou písečnou pláž, obří tobogan, sportovní vyžití a během léta láká také na bohatý kulturní program.

VLČÍ JÁMY

Vlčí jámy patří mezi nejkrásnější přírodní památky u nás. Jde o zříceninu stropů podzemních komor a skalních stěn bývalého dolu Wolfgang, která je součástí Krušnohorského hornického regionu zapsaného na seznamu UNESCO. Během 4kilometrové naučné stezky projdete kolem Ledové jámy, kde se sníh někdy drží po celý rok a rozhlédnete se z rozhledny na Blatenském vrchu.

PARK BOHEMINIUM

Čtvrtý největší park miniatur v Evropě najdete kousek od centra města Mariánské Lázně. Na dosah ruky máte více než sedm desítek modelů památek z celé republiky jako Karlštejn, Ještěd, zámek Červená Lhota, letohrádek Hvězda nebo třeba zámek Český Krumlov. •

Karlovarský kraj
Žijeme regionem

TEXT: Lucie Tereková
FOTO: archiv Živý kraj

www.mozaikazazitku.cz

Karlovy VARY°

VARY°ŽIJOU

HUDBOU | FESTIVALY | POHYBEM | ZDRAVÍM

Přijeďte si i letos užít Karlovy Vary plné zážitků. Zaskákejte si na koncertech, nechte se provést městem v doprovodu herců, vyrazte na procházku se specialistou na nordic walking. A hlavně se dobře bavte!

Od 21. července se u hotelu Thermal můžete každý pátek a sobotu těšit na koncerty hvězd českého a slovenského hudebního nebe.

VARY°ZDRAVÍ TĚLO I DUŠI

Více než 90 % místních obyvatel věří v léčivou sílu karlovarských minerální pramenů. Proto jsme na léto připravili program v rámci kampaně **#PijuPrameny**, kdy Vás lázeňští odborníci přímo na kolonádách zdarma zasvětí do karlovarské pitné kúry.

mestozazitku.cz

Ženy obdivným pohledem mužů

Abychom alespoň trochu vyrovnali genderové skóre tohoto vydání, do ankety jsme tentokrát oslovili výhradně muže. Zajímalo nás, které české ženy jsou podle nich hodny obdivu.

TEXT: Lucie Bezoušková
FOTO: archiv respondentů / respondents' archives

Women through Men's Admiring Eyes

To make the gender score of this issue somewhat more balanced, we interviewed exclusively men, inquiring about Czech women whom they believe worthy of admiration.

Otázky
Questions

KTERÁ ČESKÁ ŽENA SI ZASLOUŽÍ NÁŠ OBDIV A PROČ?

WHICH CZECH WOMAN DESERVES TO BE ADMIRED AND WHY?

Štěpán Bezouška

IT tester

Obecný obdiv a světový věhlas si dle mého názoru zaslouží paní Věra Čáslavská. Považuji ji za jednu z nejvýznamnějších osobností v historii Česka, potažmo Československa, vůbec. A to nejen díky nesporným sportovním úspěchům, které za život zaznamenala, ale zejména kvůli jejímu odvážnému postoji proti totalitnímu režimu a boji za svobodu a demokracii.

IT tester

I think Věra Čáslavská deserves general admiration and global fame. I consider her one of the leading figures in the whole history of Czechoslovakia and Czechia. Not just because of her indisputable success in sport, but mainly because of her courageous stance against the totalitarian regime and her struggle for freedom and democracy.

Jiří Bařina

logistic solutions and automation specialist

Obdivuji Miladu Horákovou, českou političku, která už v 50. letech 20. století bojovala za ženská práva. Snažila se o zrovnoprávnění žen v legislativě a byla aktivní v otázkách spravedlnosti. Bohužel se stala obětí justiční vraždy a byla odsouzena ve vykonstruovaném procesu za velezradu. Tato zásadová a odvážná žena si do posledních vteřin stála za svým přesvědčením.

Logistic solutions and automation specialist

I admire Milada Horáková, Czech politician who fought for women's rights in the 1950s. She advocated equal rights for women and actively promoted issues of justice. Unfortunately, she fell victim to judicial murder. She was sentenced to death for fabricated accusations of treason, but until the very last moment, this high-principled woman never gave up her conviction.

Petr Slovák

aplikační podpora

Marie Terezie, česká královna, si zaslouží obdiv, protože zavedla povinnou školní docházku, a rozšířila tak vzdělání mezi lidmi. Její reforma umožnila vznik nových škol a zvýšila gramotnost obyvatelstva. Snaha o zlepšení vzdělávání přinesla pozitivní společenské změny a položila základ pro budoucí rozvoj vzdělání v Českém království.

Applications support

Maria Theresa, the Czech queen. She made school attendance compulsory, which boosted the standard of education among the Czech populace. Her reform triggered the establishment of new schools and increased the level of literacy. Her efforts for educational improvements set the basis for future development of education in Czechia.

Martin Krištůfek

student

Stejně jako pro mnoho lidí, je i pro mne vzorem Věra Čáslavská. Česká sportovkyně je příkladem toho, že tvrdou prací, disciplínou a oddaností lze překonat veškeré překážky. Její odvaha, výkony a lidské hodnoty nás povzbuzují a motivují k dosažení našich vlastních snů. Čáslavská bude vždy nezapomenutelnou legendou, která se nebála postavit svým výzvám tváří v tvář.

Student

Just like many people, I admire Věra Čáslavská. The Czech athlete is a perfect role-model. She shows us that hard work, self-discipline, and commitment can overcome all barriers. Her courage, accomplishments and human values encourage us to follow our dreams. Čáslavská is an unforgettable legend who was never afraid to face challenge.

Pavel Matoušek

podnikatel

V roce 1999, v čerstvě vzniklé skupině Holki, byla Radana Labajová ze všech čtyř děvčat až na konci žebříčku atraktivity. V prvních klipech je Radana rozhodně v nejmenším počtu záběrů. Časem se to však otočilo a z „ošklivého káčátka" se stala tou nej. Když v roce 2002 Holki končí, je Radana v klipu VZPOMÍNKY ZŮSTANOU tou hlavní postavou i hlasem. Mně se ta proměna (i Radana) moc líbí.

Businessman

In 1999, of all four girls in the new band Holki, Radana Labajová was the least attractive. In the first video clips, she took up the least time on screen. But she gradually worked her way up and she turned from an "ugly duckling" to the leading star. When the band said goodbye in 2002, Radana was the leading character and voice in their last clip. I liked the transformation (and Radana).

Adam Pressacco

finanční ředitel

Martina Navrátilová je jednou z nejlepších tenistek světa. Po celý život musela prokazovat velkou vnitřní sílu nejen jako vrcholový sportovec, ale také jako člověk. V roce 1975 emigrovala do USA. Po získání amerického občanství se veřejně přiznala k homosexualitě, což v té době nebylo vůbec běžné. Také se musela vyrovnat s diagnostikou rakoviny, kterou se jí podařilo v tomto roce porazit.

Financial director

Martina Navrátilová is one of the best tennis players in the world. All her life, she had to demonstrate incredible inner strength not only as an athlete, but mainly as a person. She emigrated to the US in 1975. After she became a US citizen, she declared her homosexuality, which was far from common at that time. She was diagnosed with cancer and she fought the disease off this year.

Michal Rajdl

pořadatel Noční bojovky

Obdiv si zaslouží Markéta Adamová Pekarová. Nebojí se říkat své, pro mnohé jistě kontroverzní názory, pokud je přesvědčená, že jsou správné. A to ani po silné kritice. Uznávám především její životní příběh, který by mohl sloužit jako předloha pro motivační knihu. I přes ne příliš vysoké karty, které jí byly do života rozdány, si zvolila cestu plnou překážek a vypracovala se až na post předsedkyně poslanecké sněmovny.

Horror Night organiser

Markéta Adamová Pekarová deserves to be admired. She is not afraid to speak up when she feels she is right, even though some of her opinions might be controversial. She is not afraid of criticism. The story of her life could inspire a motivational book. Despite her modest background, she chose a route full of barriers and worked her way up to become the Speaker of the Chamber of Deputies.

leo express

Naše spoje
Our connections

Praha — Orlicko — Ústí nad Orlicí — Přerov — Olomouc — Ostrava — Slovácko

Katowice — Kraków

Poprad-Tatry — Košice — Mukachevo

Prešov — Uzhhorod

Lidé zapomínají, my ne!

MEDIÁLNÍ ARCHIV
powered by newton media

www.medialniarchiv.cz

Unikátní databáze mediálního obsahu

Prvních 7 dní zdarma

- média od roku 1996
- 400 tištěných zdrojů
- 90 televizních a rozhlasových stanic

Prázdniny ve Švýcarsku – Swisstainable dovolená šetrná k životnímu prostředí

Pro vás, cestovatele vlakem, je využití přímého nočního lůžkového vlaku z Prahy do Švýcarska samozřejmostí. Potěšující je, že letos už můžete vybírat ze dvou spojů – s trasou přes Rakousko nebo přes Německo, pokud pojedete až do cílové stanice v Curychu.

Rhätische Bahn

TEXT: Alena Koukalová
FOTO: Rhätische Bahn AG

MojeSvycarsko.com/rhb

CZ Pro objevování krás Rétské dráhy doporučujeme využít spoj přes Rakousko a vystoupit už v Buchsu, odkud se do Churu nebo Landquartu dostanete rychle. Samotná Rétská dráha, zajišťující dopravu v kantonu Graubünden a provozující také dva z proslulých panoramatických vlaků, je plně elektrifikovaná a pro výrobu elektřiny pro pohon svých vlaků využívá výhradně energii získanou z vodních zdrojů.

Pro vaši udržitelnou dovolenou šetrnou k přírodě máme čtyři Swisstainable zážitky na trase panoramatického vlaku Bernina Express Rétské dráhy v úseku Sv. Mořic – Tirano, který patří k nejpůsobivějším. Tady totiž projedete kolem ledovců přes nejvyšší místo trati RhB až k palmám v údolí Val Poschiavo:

1. Ledovec Morteratsch: Ze stejnojmenné zastávky vlaku dojdete pohodlně až ke splazu ledovce, který se ale v posledních letech rychle zkracuje. Na tabulích podél cesty se dozvíte mnohé o ledovcích i jejich vývoji.

2. Cavaglia: O ledovcových hrncích, které vytvořil ustupující ledovec jste již určitě slyšeli, v Cavaglii jich můžete vidět ale mnoho vedle sebe a dosahují obřích velikostí. Do některých lze i sestoupit po žebříku. Toto dílo přírody zpřístupňuje postupně spolek nadšenců, který zde vybudoval stezky a hrnce vyčistil.

3. Le Prese a Bernina Herb Express: Le Prese je malebným místem v údolí Val Poschiavo, kde se výborně daří bylinkám, které se zde pěstují pro výrobu čajů i do kořenících směsí. Můžete se projít podél pestrých polí i navštívit výrobnu Raselli Erboristeria Biologica. Každý poslední pátek v měsíci se sem můžete vydat i speciálním vlakem Bernina Herb Express. Bylinkový čaj ze zdejších polí se nabízí i na palubě vlaků.

4. Poschiavo: Půvabné městečko v renesančním stylu určitě stojí za zastávku a nezapomeňte se v něm stavit na oběd. V celém údolí Val Poschiavo je řada restaurací, které vaří výhradně z místních surovin, najdete je pod označením 100% Val Poschiavo.

Pokud si chcete půvaby krajiny opravdu vychutnat, vydejte se na vícedenní pěší túru podél tratě UNESCO Albula a Bernina. Trasu je možné přerušit a částečně se dopravit i vlakem. Další tipy pro vaši udržitelnou dovolenou naleznete na MySwitzerland.com/Swisstainable a na MojeSvycarsko.com/rhb. •

CYKLOPECKY®
Východní Čechy

VAŠE DOVOLENÁ V SEDLE

HRAJTE s námi ve velké letní soutěži a ZÍSKEJTE značkové jízdní kolo, zážitkové pobyty a programy na východě Čech!

www.cyklopecky.info

10x jízdní kolo, zážitkové pobyty a programy

Velká soutěž o ceny

10x dárkové předměty a vstupenky

DESTINAČNÍ SPOLEČNOST VÝCHODNÍ ČECHY

Pardubický kraj

kudyznudy.cz CzechTourism

BIKEMAX ELEKTROKOLA | JÍZDNÍ KOLA

MINISTERSTVO PRO MÍSTNÍ ROZVOJ ČR

Zdraví v mobilu pohlídá vaši zdravotní péči

Chcete mít své zdraví pod kontrolou?
Nejlepší cesta vede přes mobilní aplikaci „Zdraví v mobilu“.

Česká průmyslová zdravotní pojišťovna

TEXT: ČPZP
FOTO: archiv ČPZP
www.zdravivmobilu.cz

CZ Jedna z nejlépe hodnocených mobilních aplikací láká svými výhodami všechny uživatele, ale nejvíce výhod nabízí pojištěncům České průmyslové zdravotní pojišťovny (ČPZP).

„Jen v roce 2022 jsme zprovoznili několik nových funkcí. Zaměřili jsme se zejména na zjednodušení komunikace s OSVČ, a tak si tito klienti mohou snadno zkontrolovat stav pojistného, zaplatit online případný dluh nebo penále, přeúčtovat přeplatky, změnit zálohy a tak podobně. Pro pojištěnce jsme pak připravili možnost oznámení dlouhodobého pobytu, změny bankovního účtu nebo adresy a kontaktních údajů. I nadále budeme funkce naší mobilní aplikace vylepšovat a rozšiřovat,“ popisuje možnosti aplikace mluvčí pojišťovny Elenka Mazurová.

O výhodách mobilní aplikace ČPZP se už přesvědčilo 420 000 uživatelů, kteří mají Zdraví v mobilu ve svém chytrém telefonu. Že je skutečně užitečným pomocníkem, svědčí i skvělé uživatelské hodnocení na Google Play nebo App Store. Zákazníci ji oceňují v průměru 4,8 bodu z maximální hodnoty 5,0.

Klienti pojišťovny už například zjistili, že aplikace nabízí nejrychlejší způsob, jak podat reklamaci zdravotní péče v případě, že se setkají s podezřelými výkony na svém osobním účtu. Zdraví v mobilu využívají k proplácení preventivních programů bez nutnosti návštěvy pobočky či k upozornění na blížící se termín preventivní prohlídky u lékaře. Velkou popularitu u klientů pojišťovny má program Krok pro zdraví, kde se načítají kroky v aplikaci a za nachozené kroky se pojištěnci přiznává odměna až do výše 1 000 Kč.
Do mobilní aplikace se lze snadno přihlásit nebo registrovat. Registrovaní klienti mají navíc přístup do webové E-přepážky ČPZP, která nabízí ještě více nástrojů. Do mobilní aplikace lze snadno přidat nezletilé dítě a řešit komunikaci s pojišťovnou jako jeho zástupce. Kdo chce mít aplikaci ve svém telefonu, může si ji stáhnout zdarma na www.zdravivmobilu.cz, v App Store a na Google Play. •

leo express

le.cz/student

Jezdi stále se slevou 75 %

- kup jízdenku **se studentskou slevou 50 %**
- po projetí dostaneš **cashback 25 %** v leo kreditech
- za svou jízdenku tak zaplatíš **pouze čtvrtinu** původní ceny

Stáhni si naši apku

Urquell

Hladinky, šnyty, mlíka a čochtani

Jsou místa, na kterých byste ženu nečekali, a není to dáno vaší přezíravostí. Je to prostě nezvyklé. O to zajímavější je, když na takových místech ženy velí. Jako například výčepní Martina Navrátilová, která se v mnoha světových restauracích stará o to, abyste dostali správně načepované pivo.

CZ **Martino, vy jste ve výčepu začínala na brigádě při studiu na vysoké škole. Čím si vás ta práce tak získala, že se z ní stala vášeň?**
Dostala jsem se totiž do programu Ambasadoři Pilsner Urquell, kde jsem prošla školením od historie piva až po jeho čepování. Ten příběh mě úplně uchvátil, a navíc se mi první načepovaný půllitr povedl. Což pro některé chlapy okolo mě byl trochu problém a mě to naopak namotivovalo.

Co na to vaše rodina – holka z Moravy se zblázní do piva...
Rodiče mě podporovali a podporují, i když by určitě měli právo mít starosti. Přece jen jsem mohla být třeba speciální pedagog nebo poradenský →

TEXT: Petr Karban FOTO: archiv Martiny Navrátilové a Plzeňský Prazdroj

Just the Right Amount of Froth

There are positions where women are not expected. It is not about contempt, but rather tradition. When a woman takes a lead in such a position, it is worthy of our attention. Martina Navrátilová works with many international restaurants making sure you get beer which is treated and poured in the right way.

EN **Martina, you started working as a barmaid when you still studied at the university. What made the work so appealing to you?**
I got into the Pilsner Urquell Ambassadors programme, which included various courses from the history of beer to appropriate draught techniques. The story captivated me. I also managed to pour my first glass just right, while some of the men struggled. That gave me a strong impetus.

What did your family say – when a Moravian girl falls for beer...
My parents have always been very supportive, although they must have worried. I studied to be an educational advisor or child psychologist, and I ended up with beer. But they are happy for me. It has nothing to do with Moravia and its wine. I have never been a connoisseur – all I can tell is whether I like it or not... But I am fond of wine. My heart will always stay in Moravia, I cannot change that.

There are many myths associated with beer. Are there any that drive you crazy?
Not anymore, but people used to reject the first beer from a new keg. They thought it was bad, but it is just the other way round. When →

CZ → psycholog, ale já se dala na pivo. Ale oni jsou moc rádi, že dělám, co dělám. S Moravou nebo vínem to asi nesouvisí. Já vínu nikdy moc nerozuměla, jsem na úrovni chutná/nechutná... Ale mám ho ráda. Srdcem budu ale navždy Moravák, to se nepřeučíte.

Kolem piva a čepování piva panuje určitě řada mýtů. Jsou nějaké, které vás dokážou vytočit?
Už se mi to neděje, ale stávalo se mi, že hosté nechtěli první pivo po přeražení, že je to prý to nejhorší. Naopak! Po dočepování sudu nebo tanku výčepní propláchne trubky, očistí hubici se sítkem, narazí čerstvý sud nebo tank, ochutná vzorek, že je vše OK a další pivo jde zákazníkovi. Které pivo je lepší než to nejčerstvější pivo z opečovávaného kohoutu a pivního vedení, krásně načepované a zkontrolované? Můj oblíbený je ještě ten, že ten host má doma Pilsner Urquell uvařený v Polsku. Přitom licenční výroba už probíhá jen v Čechách a to už pěkně dlouho. Polská etiketa neznamená polský původ, ale jen překlad.

Jsou rozdíly v čepování piva podle toho, o jaké pivo jde?
Záleží, jestli jde o značku, nebo cílový vzhled piva. Každá značka to má jinak, některé mají pevně nastavený obřad čepování, některé to tolik neřeší. Pokud jde o cílový vzhled, zrovna Pilsner Urquell můžete načepovat na několik způsobů – hladinku, šnyt, mlíko, čochtan, nadvakrát, řezané... každý způsob má svůj postup. Ve výsledku to pro nezaujatého jedince vypadá podobně, a proto je pro lidi úplně magické sledovat výčepního při práci, protože do jedné sklenice z jednoho kohoutu dokáže vyčarovat to, co zrovna potřebuje. →

Martina Navrátilová

She placed second in the Pilsner Urquell Master Bartender competition in 2015 (and was the best among women). Her home bar is Červený Jelen in Prague, where she also shares her experience within draught courses.

Martina Navrátilová

V roce 2015 byla nejlepší ženou v soutěži Pilsner Urquell Master Bartender, celkově obsadila 2. příčku. Dnes je jejím domovským podnikem pražská restaurace Červený jelen, v které také předává své zkušenosti účastníkům kurzů čepování piva.

↑ YOU CAN TAP PILSNER URQUELL IN SEVERAL WAYS

a publican finishes a keg or tank, they have to clean the pipes and tap, and when they start a new keg or tank, they have to taste the beer to make sure it is OK. The next beer is for the customer – the freshest beer from clean pipes and tap, well drawn and checked. My favourite myth is that the beer sold in Czechia is brewed in Poland. There is no licenced production outside Czechia, and it has been so for ages. A Polish label does not signify a Polish origin, just a translation.

Are there differences in drawing depending on the kind of beer?
It depends on whether you mean different brands or types of draught. Every brand has a different policy. Some have strict rules and a strict drawing ritual, some do not care much. You can tap Pilsner Urquell in several ways – using different levels and amounts of froth. There are several kinds of draught and each is made in a specific way. People are fascinated by the work of skilled bartenders because they can take the same glass and the same tap and magically create just the right kind of beer for you.

And regional differences? Is the art of draught the same in Australia, Ireland, Belgium, the US or Czechia?
Indeed, Czechia is an excellent example. The most favourite Czech draught is "hladinka" – "the level" with smooth flowing foam which is higher at the beginning, but later it "shrinks" and turns into beer. Moravia still keeps →

CZ

Nebo regionální rozdíly? Čepuje se stejně v Austrálii, Irsku, Belgii, Americe i Česku?

Samozřejmě, Česko je skvělý příklad. Češi čepují hladinku, což je pivo s tekutou krémovitou pěnou, která je na začátku vyšší, ale postupně se mění v pivo a „vybíhá". Na Moravě ještě pořád žije pivo s vysokou čepicí, ale také tam maká už velká parta výčepních na hladince. V zahraničí dostanete často pivo s nízkou pěnou, která není tak krémová. Pověstný způsob čepování, který jsem potkala na cestách v zahraničí, je German style. To je pro mě, jako školitele, katastrofa, úplný opak, než co se snažím lidem ukázat.

V čem výčepní nejčastěji chybují?

Nejčastěji je to lenost nebo neznalost. Za neznalost nemůžou, s leností je to horší. K dokonalému pivu je potřeba víc pohybů, než člověk udělá intuitivně. Takže jde o vynechávání některých základních kroků při mytí skla, nebo dokonce celé mytí, o správný způsob čepování, péči o výčepní kohout a čistotu na výčepu i v pivním zázemí. V zahraničí například nepoužívají k mytí skla mycí houbu, která pomáhá s nečistotami, co je kartáče ani tlak vody nesundají – mastnoty, rtěnky nebo třeba zaschlá špína nebo prach.

Máte zaručený návod, jak co nejlépe načepovat pivo?

Ten je vlastně univerzální. Každý si pak do něj zapouští svoje zvyky, někdo drží sklenici pravou, někdo levou, někdo všemi prsty za ucho, jiný jen čtyřmi. Popis způsobu čepování je psanou formou náročný, protože je potřeba, aby si čtenář nejdřív uměl představit, jak vypadá a funguje kohout, což může být problém. Nejlepší je praktická ukázka, ta pak funguje jednoduše. Základ je ale čisté pivní vedení, kohout, čistá, mokrá a studená pivní sklenice, správný úhel a postup čepování.

Zvykají si Češi na to, že pivo dělá výčepní?

Ve významu, že sládek pivo vaří a výčepní ho dělá, jsme ještě tak na polovině cesty. Výčepní pořád nesprávným postupem může pivo pokazit, a pokazí tak práci i tomu sládkovi. Někteří hosté pořád takové pivo pijí a přijde jim to v pořádku. Dokud však neochutnají to dobře načepované.

Je pivo lepší ze sudu nebo z tanku?

Nejlepší je správně opečované. Super sudovka je lepší než odfláknuté tankové. Ale všeobecně tankové je přece jen o chlup lepší. V tanku se totiž pivo nesetkává s žádným plynem a navíc je nepasterizované. •

EN

the tradition of big beer heads, but an increasing number of publicans opt for "hladinka" now. People in many other countries drink beer with low and thin head. On my international travels, I often see beer poured in the so-called German style. That is a disaster. It is just the opposite of what I teach.

What mistakes do publicans make?

It is usually their laziness or ignorance. Ignorance is forgivable, laziness is worse. To make beer perfect, you need to do more than what intuition tells you. Some publicans leave out certain phases of glass washing, or even the whole wash. You need to pour the beer in the right way, keep your pipes and taps clean, and actually keep the whole place clean. In some countries, they do not use a sponge to wash the glasses, but brushes themselves cannot remove some stains – grease, lipstick or stubborn dirt and dust.

Do you have a reliable method to make a perfect beer?

That is universal, but then everybody can add their own details. Some hold the glass in their right hand, some in their left hand, some hold the handle with all fingers, some with four. It is hard to describe the process in words, because the reader would need to know how the tap works to be able to imagine it. It is much better to demonstrate it in reality. And then it is absolutely clear. But the main thing is clean pipes and tap, cold and wet glass, the right angle and fine pouring.

Do Czechs accept the fact that beer is made by the publican?

Yes, the brewmaster brews the beer, but the publican makes it. We are about half way through there. Many publicans spoil the brewers' work by not treating the beer as they should. And some guests still drink such beer and think it is all right. But that changes when they try a well-poured glass.

Tank or keg?

The best beer is the one that is handled with care. Fine keg beer is better than spoiled tank beer. But in general, tanks are better because the beer is not pasteurised and is not exposed to any gas. •

PROPADNĚTE ZÁŽITKŮM V PLZEŇSKÉM KRAJI

Stáhněte si katalog plný tipů na dovolenou a výlety

PLZEŇSKÝ KRAJ

TURISTŮ RÁJ

HŘEBENOVKA
Českým Švýcarskem
objev
1000KRÁS
NA100KILOMETRECH
hrebenovka.com

VZHŮRU
ZA ZÁŽITKY
dechberoucí vyhlídka
jedinečná zoo
via ferrata s 16 trasami
Chceš vědět víc?
Naskenuj mě!
DĚČÍN JE BOŽÍ
Děčín pro turisty
idecin.cz

Relaxace, umění, sport a historie na jednom místě!

Perfektní únik od starostí? Panství Bechyně vás zve k prožití opravdu klidné dovolené.

ZÁMEK BECHYNĚ / BECHYNĚ CASTLE

CZ Dopřejte si pohodlí v hotelu Panská na bechyňském náměstí, jen pár kroků od renesančního zámku Bechyně. Od 4. června 2023 až do konce září se můžete projít sochařským parkem či navštívit výstavu v zámecké galerii, které jsou inspirovány tématem lidské existence a práv. Mimořádný výstavní program na zámku Bechyně je výsledkem spolupráce s renomovanou světovou Galleria Continua. Od současného umění se vydejte do minulosti a užijte si komentovanou prohlídku interiéru zámku Bechyně.

Milovníci přírody a sportu najdou ubytování v půvabném penzionu Černická obora, v blízkosti nejstaršího devítijamkového golfového hřiště v jižních Čechách. Hřiště je oceněné 2. místem v anketě České golfové hřiště roku 2022 v kategorii 9 jamek a jeho okolí nabízí pro vaše potěšení nekonečné turistické a cyklistické stezky. Ochutnejte vynikající domácí kuchyni, místní pivo nebo kávu v bistru, přímo v penzionu.

Tak na viděnou v Bechyni! •

Relaxation, art, sports, and history all in one place!

Looking for the perfect escape? Bechyně Estate invites you to experience a truly peaceful vacation.

EN Indulge in comfort at Hotel Panská, just a few steps away from the Bechyne Castle. Starting June 4, 2023, until the end of September, take a stroll through the sculpture park or visit the exhibition at the castle gallery, both inspired by the theme of human existence and rights. The exhibition at Bechyně Castle is in collaboration with the renowned Galleria Continua. Embark on a journey from contemporary art to the past and enjoy a guided tour of the Bechyně Castle interior.

Nature lovers and sports enthusiasts will find accommodation at the Černická Obora guesthouse, near the oldest nine-hole golf course in southern Bohemia. The golf course was awarded 2nd place in the 2022 Czech Golf Course of the Year survey in the 9-hole category, and its surroundings offer endless hiking and cycling trails. Taste exquisite homemade cuisine, local beer, or coffee at the bistro right in the guesthouse.

See you in Bechyně! •

PANSTVÍ BECHYNĚ

TEXT: Jana Zahrádková
FOTO: Libor Sváček (1 a 3), Barbora Fuhrmannová (2), © ADAGP, Ela Bialkowska (4)
www.resort-bechyne.cz

leo
express
le.cz/eco
Cestujte s námi
beze stopy
Společně jsme již vykompenzovali přes
530 tun CO_2 a vysadili 115 stromů.

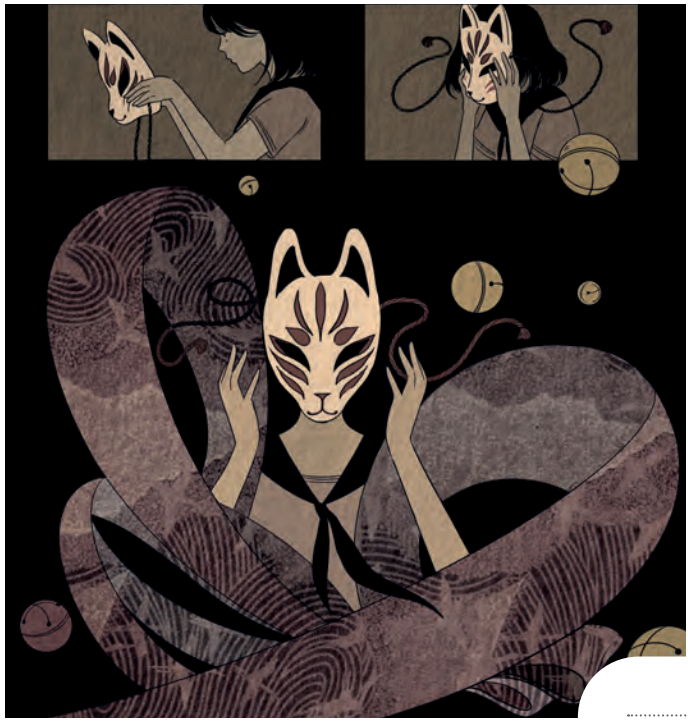
TEXT A FOTO: Linda Pacourková
ILUSTRACE: Katarina Kratochvílová

Na Japonsku mě baví rozmanitost

Minulý rok získala bronzovou cenu za autorský komiks v japonské soutěži Japan Manga Award a dnes o svých zkušenostech přednáší. Katarina Kratochvílová je ilustrátorka, o které se ví i ve světě. Tipnete si, co pravidelně ilustruje do našeho časopisu?

CZ Přestože tykání zpovídaným osobnostem nemáme v našem magazínu ve zvyku, tentokrát nám to snad ale čtenář promine – s Katarinou se známe už nějaký pátek, tykání tak k naší konverzaci přirozeně patří...

Katarino, letěla sis cenu převzít osobně?
Ano. Jsem moc vděčná, že mi Velvyslanectví Japonska u nás v České republice tolik pomáhalo při organizaci a zapojení do soutěže. Bronzová cena je pro mě opravdu životní událost, protože mám japonskou kulturu moc ráda a atmosféra na předávání byla nepopsatelná. Soutěže se zúčastnilo 503 komiksů ze 77 států. A první místo vyhrál komiks z Koreje →



I Love the Diversity of Japan

Last year, she won a bronze Japan International Manga Award for an original comic book, and today she lectures about her experience. Katarina Kratochvílová's illustrations are popular worldwide. Can you guess what illustrations she made for our magazine?

EN We apologise if this interview sounds a bit too familiar. It will be more familiar than most of our interviews where we try to keep some distance. But Katarina and I have been friends for years.

Katarina, did you fly to Japan to receive your prize?
Yes, I did. I am very grateful to the Embassy of Japan in Prague for supporting my participation in the competition. The bronze award is a tremendous achievement for me. I love Japanese culture and the atmosphere at the Award Night was beyond description. There were 503 comic strips and books from 77 countries. The winner came from Korea, the second was from France. Most artists were from Asia; the French illustrator and I were among the very few who came from Europe.

Did they speak English at the award night?
Not always. I have learned Japanese for some time, but I could not understand everything. The longer you learn Japanese, the more you can see that you are far from mastering it. (laughter)

Why are you inspired by Japanese culture. What do you find so special about it?
I have had this liking ever since my secondary school. I watched anime cartoons and fell for Japan. I cannot name one particular reason, I guess I like the diversity. There are so many inspiring things...

I can only think of green tea and bonsais...
Exactly. We only know a few popular things. But the Japanese culture can offer very much more. I love their style of clothing. I adore kimonos. Every time there is a Japanese →

CZ a druhé z Francie. Převážně se účastnily asijské státy, takže já a ilustrátor z Francie jsme byli jedni z mála z Evropy.

Mluvili na tebe při vyhlášení v angličtině?
Ne vždycky. A i když se japonštinu už nějaký ten pátek učím, stejně jsem nerozuměla všemu. Čím déle se japonsky učíš, tím více zjišťuješ, že ji vlastně vůbec neumíš. (smích)

Proč se ve své tvorbě zaměřuješ hlavně na japonskou kulturu? Čím tě tak uchvátila?
Tahle láska trvá už od střední školy. Už v té době jsem sledovala anime, a díky tomu jsem Japonsku propadla. Asi neřeknu jednu věc, proč mě jejich kultura tak chytla, ale jde spíš o to, jak je komplexní. Tolik věcí, na které se můžeš zaměřit...

Já si asi vybavím jen zelený čaj a bonsaje...
A to je právě ono – my tu známe pár populárních věcí, ale japonská kultura toho může nabídnout opravdu hodně. Já mám třeba velmi ráda jejich styl oblékání, naprosto zbožňuji kimona a pokaždé, když jsou u nás jakékoli japonské festivaly, je to pro mě událost. Udělala jsem si i návrh na vlastní pásek, co se dá nosit ke kimonu, ale i k šatům. Nebo jejich origami papíry! Takový speciální příjemný papír, na kterém jsou tradiční ornamenty. Několik jsem si jich koupila a použila je ve zmiňovaném komiksu.

Takže komiks má v sobě opravdu kus Japonska.
Je to tak. Moc ráda vzpomínám, jak jsem se ve městě Kjóto setkala s Maikou (žena, která se učí být gejšou, pozn. red.), které jsem po představení darovala komiks jako dárek. Upřímně jsem se bála, abych vedle této elegantní ženy neudělala nic nezdvořilého, ale nakonec vše dobře dopadlo. Mám z události pár fotek. Bohužel videa nám nepovolili, ale můžu ti říct, že to byl opravdu krásný zážitek, s jakou ladností a precizností nám tančila.

Ilustruješ obálky časopisů, knihy, etikety na lahve, nástěnné malby, ... Co tě baví nejvíce?
Záleží na daném projektu. Moc ráda bych ilustrovala japonskou kuchařku, a ještě radši bych knihu v Japonsku vydala. Ale témata jako jsou ochrana životního prostředí, příroda a zvířata mě moc baví. Co se týče knih, →

KATARINA V PRAŽSKÉ CUKRÁRNĚ A KAVÁRNĚ ALCHYMISTA

KATARINA AT CAFÉ ALCHYMISTA IN PRAGUE

EN festival here, it is very special for me. I have designed my own belt that I can wear with my kimono, but also with other dresses. Or their origami paper. It is a special sort of paper, very pleasant to touch, with traditional ornaments. I have used them in the award-winning comic book.

So, it really has a piece of Japan in it.
Yes. I remember meeting a maiko (geisha apprentice) in Kyoto and giving her my book as a present. I was really anxious that I might do something improper in the presence of that elegant lady, but it turned out great. I have several pictures from the event, but they did not let us shoot videos. Anyway, it was a marvellous experience. I loved her amazingly precise and graceful dance.

Your illustrations are in books, on magazine covers, bottle labels, murals ... what do you like the most?
It depends on the project. I would love to illustrate a Japanese cookbook.

And even more, I would like to publish a book in Japan. I really like topics like environmental protection, nature or animals. There is a book that I created together with my husband – The Diary of a Mysterious Expedition. It is an adventure composed of incomplete entries. It feels like a genuine diary. And I really enjoyed illustrating The Secret Life of Woods. It took me three years and it is really a charming book, not only for children. I am also grateful for the long collaboration with the magazine Skaut, the clothing brand Woox, and I also enjoy illustrating your character of Lea.

What is the process behind the final picture of our Lea?

First, I get the propositions from the real Lea of the Leo Express team. She tells me what the picture should look like. I would really like to meet her face to face, because I enjoy our communications. Then I make several sketches, which takes me about a week, and then I make the final illustration. When I am to draw a character in a posture, the first thing I do is take a picture of myself in that position to see it better. That is great.

Which picture of Lea do you like the most?

My favourite Lea is the one with the backpack, or the one on the bike. That is fun. A great part of the work is inventing Lea's outfits. Maybe, it could be turned it into a dress-up game one day. →

Katarina Kratochvílová

Ilustrátorka působící v Praze, která se věnuje především užité ilustraci. Její tvorbu můžete vidět v časopisech, knihách (např. Boží vyslankyně, Zvědavá čarodějka Agáta, Přidej slunci paprsek, Pouštění draků, ...), na trikách Woox anebo zajděte třeba na festival LITR, kde každoročně narazíte na její stánek.

www.angryalbatros.cz

Katarina Kratochvílová

An artist who lives in Prague and mainly focuses on applied illustration. You can see her work in magazines and books (e.g., God's Emissary, Nosy Witch Agata, Give the Sun an Extra Ray, Flying Kites...), on Woox T-shirts. Every year, she opens a stand at the LITR festival.

www.angryalbatros.cz

CZ → mám i jednu knihu, kterou jsem vytvořila dohromady se svým manželem – Deník tajemné expedice. Je to dobrodružný příběh poskládaný z neúplných zápisků, takže působí opravdu jako deník. Jinak mě také moc bavilo ilustrovat knihu Tajemný život lesa. Dělala jsem na ní tři roky a je to opravdu hezká kniha, nejen pro děti. Nicméně jsem ráda za dlouhodobou spolupráci s časopisem Skaut, oblečením Woox a taky moc ráda ilustruji vaši kreslenou postavičku Leu.

Co všechno se musí stát, než vidíme finální ilustraci naší Ley?
Nejdříve dostávám zadání od živé Ley z týmu Leo Express, jak má ta nakreslená Lea vypadat. Moc ráda bych se s vaší Leou setkala naživo, protože komunikace s ní mě fakt baví. (úsměv) Když mám zadání, udělám si několik skic a většinou mi trvá cca týden, než z nich vytvořím finální podobu ilustrace. Když ilustruji postavy v pozicích, nejdřív se v té samé pozici vyfotím, abych ji co nejlépe vystihla. Je to pro mě super reference.

Kterou ilustraci Ley máš nejradši?
Nejoblíbenější postava je pro mě asi ta s batohem na výletě nebo Lea na kole, to mě moc baví. Musím říct, že vymýšlet pro Leu outfity je super práce. Možná by z toho jednou mohla být převlékací hra.

Leu můžeme vidět nejen v časopise, ale také na našem regionálním vlaku Lint. Jaké to je vidět své dílo v takové velikosti?
Osobně jsem vlak neviděla, ale na fotkách vypadají zvětšené ilustrace moc hezky. Jsem na svoje díla ve větším měřítku zvyklá díky nástěnným malbám, které občas dělám na zakázku. Poslední jsem vytvářela pro japonskou restauraci Miska Ramen a klidně bych jich dělala víc, je to vážně zábava, i když náročná.

Katarino, ještě mi prozraď, proč si říkáš Angry Albatros?
To je vtipná historka. V době, kdy začínal internet, to bylo moje první přihlašovací jméno. Chtěla jsem původně jen albatros, protože mi tihle ptáci připomínají cestování a jsou moc hezcí. Jenže takovou přezdívku už někdo měl. A tak jsem se naštvala a řekla si, že se albatrose nevzdám, ale budu angry. (smích) •

EN → **You can also see Lea on our regional Lint trains. What is it like to see your work in that size?**
I haven't seen the train in reality, but it looks nice in photos. I am used to seeing my pictures in big sizes thanks to murals that I sometimes make. I did the last one for the Miska Ramen Japanese restaurant, and I would like to do some more; it is demanding but it is fun.

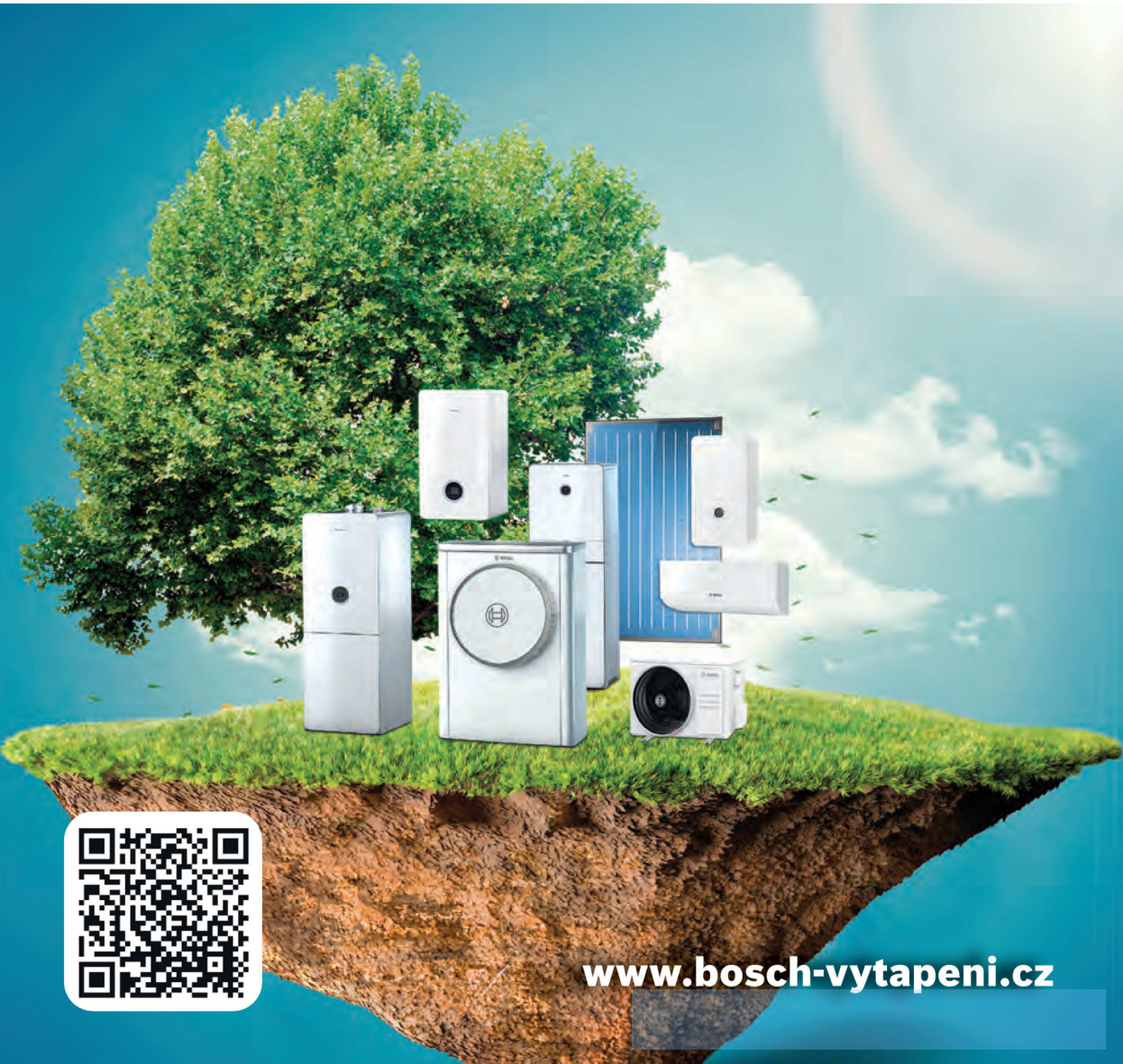
Katarina, why do work under the name Angry Albatros?
That is a funny story. When the internet started, that was my first user name. Originally, I just wanted to be Albatros, because albatrosses are beautiful and are symbols of travelling. But someone had taken the name, which made me angry. Still, I refused to give up, and I turned into an angry albatross. (laughter) •

Stvořeno pro život

BOSCH

Úsporné a ekologické vytápění, chlazení a ohřev vody.

Tepelná čerpadla I Klimatizace I Plynové kondenzační kotle I Elektrokotle
Solární systémy I Zásobníky vody I Ohřívače vody I Chytrá regulace



Kam v létě po Česku?

Patříte-li mezi ty, v kterých léto pravidelně zažehne cestovatelskou vášeň, máme pro vás pár námětů, jež vám jistě zpříjemní nadcházející týdny. Napříč Českem jsme vybrali jak osvědčené tipy, tak žhavé novinky.

Holidays in Czechia

Are you one of those who associate summer with the passion for travelling? There are several tips to make your following weeks more enjoyable. We have selected both well tested places and hot news across the Czech Republic.

TEXT: -red-
FOTO: Pardubice České Švýcarsko, Ústecký kraj, Shutterstock.com

HŘEBENOVKA ČESKÝM ŠVÝCARSKEM

Tento název nese 100 kilometrů dlouhá dálková trasa, která vás provede nejkrásnějšími, ale také téměř neznámými místy nádherné oblasti plné skalních měst, stěn i solitérů, úchvatných výhledů, národním parkem i jeho okolím. Projdete po ní od úpatí Krušných hor až do prvních kopců Lužických hor po cestách prastarých i nově vytyčených. Zažijete tu věci, které se vám zapustí do duše a nikdy na ně nezapomenete. Toto putování rozdělené do šesti etap vám dost možná změní život.

BOHEMIAN SWITZERLAND RIDGE TRAIL

The 100-km trail will take you to the most beautiful corners of the region full of sandstone formations and breath-taking vistas. It will show you tourist highlights as well as secluded places, from the foothills of the Ore Mountains to the first peaks of the Lusatian Mountains, on historical roads and brand-new paths. The trail is divided into six parts. Taking the full trip is an experience that you can hardly ever forget.

ZA ZÁŽITKY DO DĚČÍNA

Děčín se rozkládá po obou březích řeky Labe vlévajícího se do pískovcového kaňonu jen kousek za městem. Je ideálním výchozím bodem pro výlety do Českého Švýcarska, spoustu aktivního vyžití však nabízí přímo v centru. Adrenalinový zážitek si užijete na ferratě s 16 značenými trasami, využít můžete také zdejší cyklostezku podél Labe nebo sjet řeku na raftu, kanoi či paddleboardu. Jedinečné výhledy na ikonický zámek se naskytnou z Pastýřské stěny, kde najdete i zoologickou zahradu. V centru města je mnoho restaurací a kaváren, a na své si tak přijdou i milovníci kvalitní gastronomie.

EXPERIENCE DĚČÍN

Děčín, a town located on both sides of the Labe just above the place where the river flows into a sandstone canyon, is an ideal starting point for trips to the region of Bohemian Switzerland which offers countless adventures, such as 16 ferrata trails, the cycling path along the Labe, or the possibility to go down the river on a raft, canoe, or paddleboard. You can enjoy unique vistas of the iconic chateau from the Pastýřská Stěna hill where you can also visit the local zoo. Lovers of high-quality gastronomy will appreciate the rich selection of restaurants and cafes in the town centre.

ZÁPADY SLUNCE NA ZELENÉ BRÁNĚ V PARDUBICÍCH

Chcete-li si užít asi nejhezčí pohled na Pardubice a jejich okolí, vystoupejte na tamní Zelenou bránu. Poznáte zároveň historii města a budete se moci zastavit na výstavě v předbraní. Máte-li romantického ducha, určitě vás potěší, že za hezkého počasí nabídne Zelená brána pozorování západů slunce. V červenci a srpnu bude otevřeno každý den od 10.00 do 18.00 h (12.00–13.00 polední pauza) a v pátky a soboty dokonce do 22.00 h (18.00–19.00 večerní pauza).

SUNSET ON GREEN GATE, PARDUBICE

To get the best view of Pardubice and the surrounding countryside, climb to the top of the Green Gate. You can also learn about the history of the town and see an exhibition at the foot of the gate. Romantics will appreciate the formidable view of the sunset. In July and August, the gate opens every day from 10 a.m. to 6 p.m. (lunch break from 12 to 1 p.m.) and on Fridays and Saturdays stays open until 10 p.m. (dinner break from 6 to 7 p.m.)

BIKE REGION KRÁLICKÝ SNĚŽNÍK

Občas se s nadsázkou říká, že co Čech, to cyklista. A podnikatelé, města i kraje jdou tomuto trendu vstříc. Z letošních novinek pro milovníky jízdy v jedné stopě vás upozorníme na nové trasy v Králickém Sněžníku. Tam se propojilo šest bike parků na české i polské straně tohoto horského masivu, aby pod značkou Bike region Králický Sněžník společně nabídly 154 kilometrů tratí všech stupňů. Cyklistům je k dispozici 29 trailů, tři nabíjecí stanice pro elektrokola a tři lanovky.

BIKE REGION KRÁLICKÝ SNĚŽNÍK

Czechs are very fond of riding bicycles in their free time, and both businesses and regions have noticed the trend. Lovers of cycling should check out the new trails on the Králický Sněžník mountain. Six bike parks on both sides of the Czech-Polish border have joined forces to join their trails. Together, they offer 154 km of top-class trails of all difficulty levels under the brand Bike Region Králický Sněžník. There are 29 trails, three charging stations and three chairlifts.

NOVÉ EXPOZICE NA ZÁMKU VE SLEZSKÝCH RUDOLTICÍCH

Po dvouleté opravě byl na jaře otevřen zámek ve Slezských Rudolticích na Bruntálsku. Dostal novou střechu a fasádu, podlahy a dveře, repase se dočkala okna, upraveno bylo nádvoří. V dosud nepřístupné části zámku bylo pro návštěvníky otevřeno regionální muzeum s expozicemi týkajícími se druhé světové války či socialismu, resp. 20. století. Těšit se můžete třeba na první televize, rádia, medaile a řády, bankovky či hračky. A také na paličkovanou osoblažskou krajku.

NEW EXPOSITION AT CHATEAU SLEZSKÉ RUDOLTICE

After two years of reconstruction, the chateau in Slezské Rudoltice near Bruntál has opened to the public with repaired floors, doors, roof, façade, windows, and the whole courtyard. The part which used to be closed for the public hosts a new exposition of the regional museum mapping the history of the 20th century. You can admire items related to WWII and the socialist era, such as the first TV sets, radios, medals, banknotes, toys or the famous Osoblaha bobbin laces.

ČERVENÝ KOSTEL V OLOMOUCI

Zní to zvláštně, ale v Olomouci můžete navštívit novou památku. Po dvouapůlleté rekonstrukci tu byl v květnu otevřen Červený kostel na třídě Svobody. Tato dominanta Olomouce, která sloužila několik desítek let jako sklad Vědecké knihovny, byla během rekonstrukce proměněna v moderní kulturně-vzdělávací centrum, které by se mělo stát významnou součástí kulturního dění v hanácké metropoli.

RED CHURCH IN OLOMOUC

Olomouc can boast a brand-new monument. After more than two years of reconstruction, the Red Church on Svobody Avenue has opened to the public. In the past, this Olomouc landmark was used as a storage space for the scientific library. Now, it has been transformed into a modern cultural and educational centre which should become an important part of the cultural life in the regional metropolis.

Města plná života

ČESKÁ INSPIRACE

Přidejte se do facebookové skupiny Česká inspirace a sdílejte svoje zážitky z cest.

www.ceskainspirace.cz

SKOČTE SI DO Pardubic

Na koně

III. kvalifikace na 133. Velkou pardubickou se Slavia pojišťovnou
Místo konání: **Pardubické závodiště**
Termín: **5. 8. 2023**

IV. kvalifikace na 133. Velkou pardubickou se Slavia pojišťovnou
Místo konání: **Pardubické závodiště**
Termín: **2. 9. 2023**

Koně v akci
25. mezinárodní výstava o koních a lidech
Místo konání: **Pardubické závodiště**
Termín: **9.–10. 9. 2023**

Překážkové dostihy – Křišťálový pohár
Místo konání: **Pardubické závodiště**
Termín: **7. 10. 2023**

Velká pardubická se Slavia pojišťovnou 133. ročník
Místo konání: **Pardubické závodiště**
Termín: **8. 10. 2023**

www.zavodistepardubice.cz

SKUPINA ČEZ
GENERÁLNÍ PARTNER

MINISTERSTVO PRO MÍSTNÍ ROZVOJ ČR

Olomoucký kraj

Moravskoslezský kraj

Pardubický kraj

Projekt Jeseníky napříč kraji 2023 byl realizován za přispění prostředků státního rozpočtu České republiky z programu Ministerstva pro místní rozvoj

TEXT A FOTO: Leo Express

Discover Renfe

More and more often, you can see the name Renfe in connection with Leo Express. This is our important strategic partner with whom we want to develop further on the Czech and European passenger rail market. We would therefore like to introduce Renfe and our joint plans.

Seznamte se s Renfe

Čím dál častěji můžete ve spojení s Leo Express vídat i jméno Renfe. Jedná se o našeho významného strategického partnera, po jehož boku se chceme nadále rozvíjet na českém i evropském trhu osobní železniční dopravy. Rádi bychom vám proto společnost Renfe i naše společné plány představili.

EN Renfe is a leader in passenger and freight rail transportation and a benchmark for mobility in Spain. It operates a network of high-speed trains throughout Spain, serving the largest high-speed network in Europe (over 3,000 km) and the second largest in the world after China. Its mission is to provide safe, efficient, high-quality transportation that meets the needs and demands of its customers. With 5,000 trains running every day in Spain, more than 500 million passengers per year, almost 15,000 employees and excellent punctuality, quality and satisfaction indicators, Renfe is working to make the train a major player in mobility in Spain, while expanding its services beyond its borders. In partnership with us, Renfe intends to enter other European markets. Renfe owns half of Leo Express.

'Renfe proudly acts as strategic partner of Leo Express. As the main shareholder of the company since late 2021, Renfe is willing to unconditionally support Leo Express in its consolidation in the Czech market, as well as its expansion in Central Europe booming railway market. Renfe and Leo Express' one is a clear win-win relationship, through which both →

CZ Společnost Renfe je lídrem v osobní i nákladní železniční dopravě a etalonem v oblasti mobility ve Španělsku. Provozuje síť vysokorychlostních vlaků napříč celým Španělskem, obsluhuje tak největší vysokorychlostní síť v Evropě (přes 3 000 km dlouhá) a druhou největší na světě po Číně. Jejím cílem je poskytovat bezpečnou, efektivní a kvalitní dopravu přizpůsobenou potřebám a požadavkům zákazníků. S 5 000 vlaky, které ve Španělsku jezdí každý den, více než 500 miliony cestujících ročně, téměř 15 000 zaměstnanci a vynikajícími ukazateli dochvilnosti, kvality a spokojenosti se společnost Renfe snaží, aby se vlak stal hlavním hráčem v oblasti mobility ve Španělsku a zároveň aby rozšířila své služby i za hranice. Ve spolupráci s námi chce Renfe vstoupit na další evropské trhy. Společnost Renfe v Leo Express drží poloviční podíl.

„Renfe je hrdým strategickým partnerem společnosti Leo Express. Jako hlavní akcionář společnosti od konce roku 2021 je Renfe ochotna bezvýhradně podporovat Leo Express v jeho konsolidaci na českém trhu, stejně jako v jeho expanzi na rychle se rozvíjejícím železničním trhu ve střední Evropě. Spojení společností Renfe a Leo Express je jednoznačně oboustranně výhodným vztahem, jehož prostřednictvím se státní i soukromí dopravci snaží rozvíjet svou synergii a vzájemně se učit ze svých silných stránek, aby optimalizovali své působení na příslušných trzích. Renfe věří ve vysoký potenciál společnosti Leo Express stát se v blízké budoucnosti klíčovým hráčem v české vysokorychlostní síti, a to s ohledem na současné slibné plány České republiky," tvrdí Manel Villalante I Llauradó, předseda představenstva společnosti Leo Express a generální ředitel pro rozvoj a strategii společnosti Renfe Operadora.

Pro Renfe představuje vstup do Leo Express strategickou obchodní příležitost v rámci jejího procesu internacionalizace. Umožňuje jí totiž působit v dalších třech evropských zemích (Česká republika, Slovensko a Polsko) a disponovat zdroji a licencemi pro přístup na německý trh. Díky vstupu do Leo Express se společnost Renfe navíc může ucházet o veřejné zakázky na služby ve všech těchto zemích a využívat místní implementaci, zkušenosti, vybavení a reference, které Leo Express již má. •

MANEL VILLALANTE I LLAURADÓ

EN state-owned and private operators seek to foster their synergies and learn from each other's strengths to optimize their operations in their respective markets. Renfe believes in Leo Express' high potential to become a key player in the near future Czech high-speed network, in the light of Czech Republic's promising current plans,' claims Mr. Manel Villalante I Llauradó, President of Leo Express and General Director of Development and Strategy of Renfe Operadora.

For Renfe, joining Leo Express represents a strategic business opportunity as part of its internationalization process. It allows it to operate in three other European countries (Czech Republic, Slovakia and Poland) and to have the resources and licenses to access the German market. In addition, by joining Leo Express, Renfe will be able to bid for public service contracts in all these countries and benefit from the local implementation, experience, equipment and references that Leo Express already has. •

Oberbank AG
pobočka Česká republika
Tak trochu jiná banka

Jiná, protože:
s Oberbank investujete
do své budoucnosti.

Pořiďte si
výnosovou nemovitost
(rezidenční nebo komerční)
s pravidelným příjmem z pronájmu.

Financování v CZK nebo v EUR.

www.oberbank.cz

Download
10GB
for the whole EU here

Long train ride ahead of you?
Get 10 GB for CZK 499 and use it across the whole EU.
Scan the QR to download your eSIM.

O2

Romantické cesty turistickými vlaky po španělské Galicii

Galicijská centrála pro cestovní ruch Turismo de Galicia podporuje již řadu let speciální turistický projekt. Na jeho propagaci spolupracuje se španělskou železniční společností Renfe, která tyto romantické vlakové trasy provozuje. Nejzápadnější španělský region, jehož hlavním městem je Santiago de Compostela, lze tedy poznávat nejen pěšky nebo autem, ale i z oken turistických vlaků.

ZASLOUŽÍTE SI ŠPANĚLSKO

TEXT: Turespaña, OET Vídeň
FOTO: ©Turismo de Galicia
www.turismo.gal
www.spain.info

CZ Na výběr je mnoho možností. Cesta za galicijskými sýry, za majáky podél severního pobřeží, ale především za vínem a do zahrad plných kamélií. Botanické bohatství Galicie je poměrně neznámé. Galicijské zahrady jsou domovem více než 80 druhů kamélií a více než 3 000 různých odrůd, což z tohoto regionu činí druhý region na světě po Japonsku s největším počtem druhů kamélií. Kamélie jsou dnes symbolem galicijské zimy, daří se jim zde díky teplotně příjemnému a deštivému počasí. Pěstovaly se především v zahradách panských sídel galicijské šlechty, tzv. pazos.

Na romantickou jízdu vláčkem do zahrad se vydáte velmi jednoduše ze Santiaga de Compostela. Stačí se podívat na nabídku renfe.com. Na trase za kaméliemi je na řadě jako první návštěva Pazo Quinteiro da Cruz a jeho zahrady ve francouzském stylu. Poté se můžete těšit do Soutomaioru a jeho zámku, a užít si procházku okolním parkem s kaméliemi pojmenovanými po ženách. Po obědě se pokračuje do Vilagarcía de Arousa, do zahrady Pazo de Rubiáns, kde vás překvapí více než 800 odrůd kamélií.

Za vínem doporučujeme vyjet například do oblasti Rías Baixas. Z vlaku se můžete kochat scenériemi ústí řeky Arousa a poté navštívit vinařství Pazo Baión, obklopené vinicemi, a město Cambados, hlavní město vinné odrůdy Albariño, a jeho monumentální Pazo de Fefiñáns. Odpoledne vás čeká výlet lodí po ústí řeky Vigo, během něhož se seznámíte s příběhy trubadúrů a místních námořních bitev, a vystoupíte na krásném ostrově San Simón. A to je jen několik málo možností z nabídky romantických vlakových jízd po Galicii. •

KOŠICE
INTERNATIONAL
AIRPORT

www.zkosicdosveta.sk

Priamou linkou z Košíc do 7 destinácií v Anglicku, Írsku, Poľsku, Českej republike, Rakúsku či Nemecku.

A do viac ako 300 destinácií s 1 prestupom.

Austrian Eurowings Wizz

LOT POLISH AIRLINES RYANAIR

SPIŠSKÁ NOVÁ VES

BRÁNA DO SLOVENSKÉHO RAJA

GATE TO SLOVAK PARADISE NATIONAL PARK

- **jedno z najkrajších miest Slovenska**
  one of the most beautiful towns in Slovakia
- **najdlhšie námestie na Slovensku**
  the longest square in Slovakia
- **najvyššia kostolná veža na Slovensku**
  the highest church tower in Slovakia
- **jedna zo štyroch slovenských zoologických záhrad**
  one of the four Slovak ZOOs

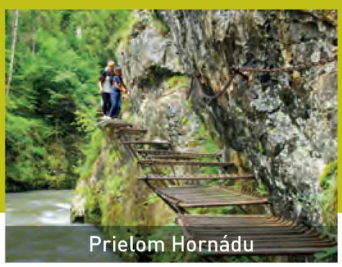
SPIŠSKÁ NOVÁ VES

Jedinečný národný park Slovenský raj na dosah:

Unique national park Slovak Paradise within reach:

rokliny / gorges ● **vodopády** / waterfalls ● **adrenalín na rebríkoch** / adrenaline on ladders ● **ferrata** / via ferrata ● **hustá sieť cyklotrás** / a dense network of cycling paths ● **ľadová jaskyňa** / ice cave

Ferrata HZS Kyseľ


Prielom Hornádu

Tomášovský výhľad

Turistické informačné centrum / Tourist information centre
Letná 49, Spišská Nová Ves, tic@mestosnv.sk, tel. +421 53 429 8293

visit.spisskanovaves.sk

POLIANKOVO
Digital Gallery

ÚŽASNÁ PLANETA ZEMĚ

Digitální galerie a kavárna

Unikátní zážitková prohlídka nedostupných míst naší planety. Dozvíte se mnoho zajímavých informací a zažijete také klasické umění zábavnou formou.

www.poliankovo.sk

NEUVĚŘÍŠ VLASTNÍM OČÍM

Galerie trick-artu a optických iluzí

www.tricklandia.sk

Očividně nejzábavnější galerie na motivy lidových pověstí a pohádek Slovenska. Vaše smysly také oklameme v antigravitačních místnostech či nejkrásnějším zrcadlovém bludišti.

Tricklandia

dobrá hračka

HRAJME SI S ROZUMEM

Interaktivní dětská herna

www.dobrahracka.sk

Originální stanoviště s profesemi Vás zavedou do světa hasičů, lékařů, cukrářů či archeologů. Vyzkoušejte všechna povolání, jízdu na dopravním hřišti a další atrakce. Čeká Vás moudré hraní.

REZERVACE | BOOKING

VÍCE ZÁŽITKŮ V TATRÁCH

Sdílejte a vyhrajte

Sdílejte své fotky s hashtagem #leoexpress na Instagramu a vyhrajte 1 000 leo kreditů. Každé tři měsíce vybíráme vítěze a kromě něj zveřejňujeme i další povedené snímky.

Share and Win

Share your photos on Instagram with the #leoexpress hashtag to win 1,000 leo credits. We choose a winner every three months and we publish the picture along other fine images.

VÍTĚZ VYDÁNÍ
WINNER OF THE EDITION

FOTO: @jirka_amateurphotography

FOTO: @dratenik_z_hulena_mvtv_2_061

FOTO: @myslenky_vozmenky_lenky

FOTO: @jakub_chrabar

FOTO: Marek Jeleśniański, @euro.rail

OBJEVTE POKLADY V SRDCI KOLÍNA

Máte pocit, že vás v Čechách už nic nepřekvapí? Nechte se zlákat na výlet do královského města Kolína. Ať už přijedete na kole, vlakem, autem či dorazíte pěšky, čeká na vás řada krásných, dosud málo objevených míst.

Na Bartolomějském návrší na vás dýchne poetická nálada historického zákoutí města. Bohatě zdobenou kostnici v duchu „memento mori", zelené parkány i zvonici s výhledem a chrámovým pokladem, to vše najdete při procházce tímto ojedinělým areálem. Interaktivní expozice ve staré farní škole o osobnostech a dějinách města zaujme děti i dospělé.

Kolínský židovský klenot, Jeruzalém na Labi, představuje ojedinělý soubor židovských památek. Navštívit můžete bývalé židovské ghetto, synagogu nebo unikátní starý židovský hřbitov. Procházka po místech, kudy kráčela krutá historie, patří k silným zážitkům pro každého návštěvníka.

Převážně rovinatá krajina kolem města láká k cyklovýletům, vede tudy jedna z nejpůvabnějších a nejzábavnějších cyklotras v Evropě Labská stezka. Celé Kolínsko se navíc pyšní velkým množstvím památek se strhujícími příběhy. Nezbývá, než je začít objevovat.

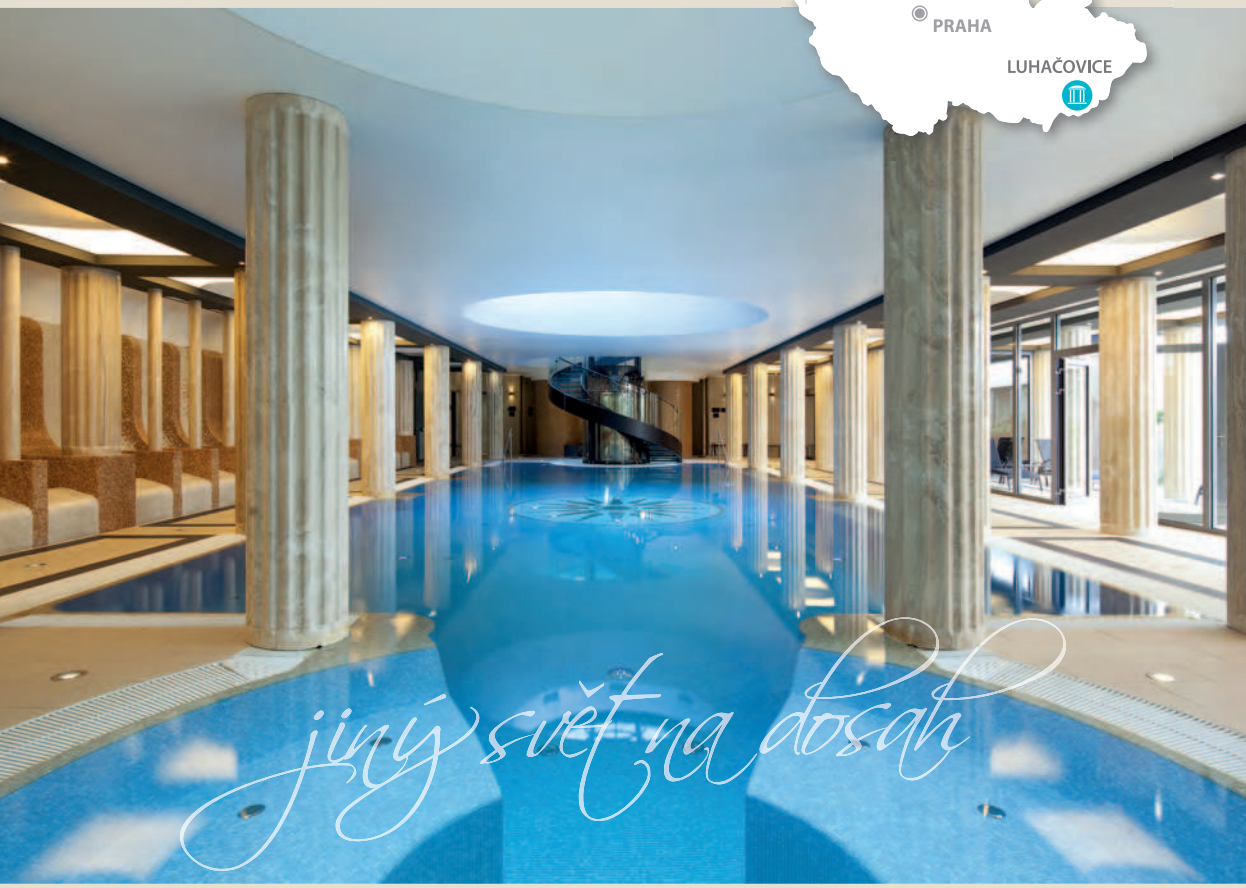
Foto: Mira Lachec, Josef Čáslava, Ladislav Renner

www.kolinzije.cz ◆ www.bartolomejskenavrsi.cz ◆ www.jeruzalemnalabi.cz

★★★★

ALEXANDRIA

Spa & Wellness hotel



Načerpejte energii ***v Luhačovicích***
a užijte si nejkrásnější moravské lázně...

- vyzkoušejte
blahodárné účinky koupelí v přírodní minerální vodě
- odpočiňte si
při masážích a wellness rituálech plných vůní
- ochutnejte
speciality ve vyhlášené Francouzské restauraci

. . . i jeden víkend pomůže . . .

HotelAlexandria.cz

THE FACTORY AUTOMATION COMPANY

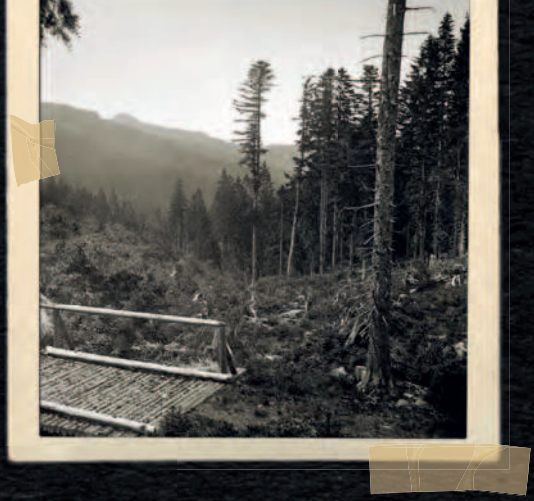
FANUC

Jeden dodavatel, nekonečné možnosti.

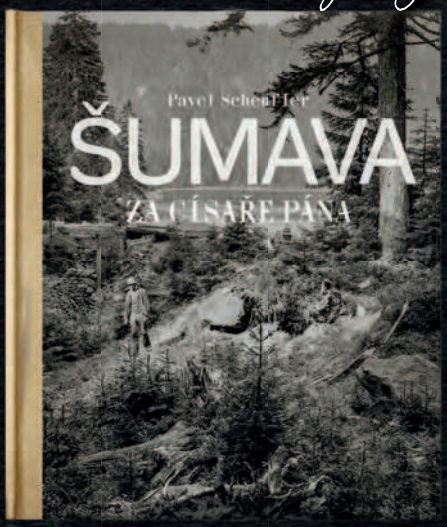
Průmyslové roboty, CNC stroje a CNC řídící systémy

Kompletně navrženo a vyrobeno v Japonsku

FANUC je, díky třem základním skupinám produktů, jedinou společností v tomto sektoru, která interně vyvíjí a vyrábí všechny hlavní komponenty. Každý detail hardwaru i softwaru prochází řadou kontrolních a optimalizačních procesů. Výsledkem je vynikající funkční spolehlivost a důvěra spokojených zákazníků na celém světě. **WWW.FANUC.CZ**



právě vychází



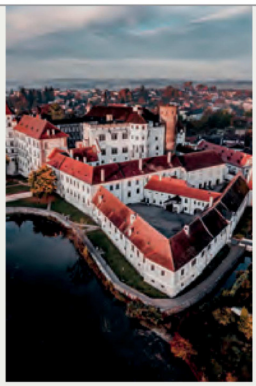
Romantické dobové fotografie z rodinné sbírky Pavla Scheuflera, které přinášejí svědectví o již neexistujícím světě staré Šumavy a Krkonoš.

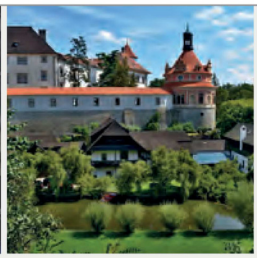
slovart

www.slovart.cz

TÁBOR – místo, kam se budete rádi vracet

www.visittabor.eu





infocentrum.jh.cz

JINDŘICHŮV HRADEC

Procestujte se historií,
poznejte nás lépe.

Chcete nový dům, který bude ideální pro vaši rodinu? Pořádný dům od Wienerbergeru vydrží po generace a odolá výkyvům počasí i nálad. S pálenými cihlami Porotherm a střešními taškami Tondach postavíte zdravý dům, ve kterém se vám i vašim dětem bude žít komfortně a bezpečně.
V programu Wienerberger e4 dům vám navíc nabídneme osvědčenou kombinaci výrobků pro stavbu a doporučíme spolehlivou stavební firmu.

Dům, jak má být.
Stavte pořádně. Wienerberger

Porotherm Tondach

Protonová radioterapie je dostupná již jedenáctým rokem

CZ Pražské Protonové centrum otevřelo své dveře prvním onkologickým pacientům již v roce 2012. Od té doby se zde léčilo již více než 10 000 pacientů. Je vyhledávaným centrem léčby rakoviny a má vynikající výsledky. Smlouvy s ním mají všechny zdravotní pojišťovny v Česku. Léčbou zde prošli pacienti z více než 60 zemí světa. „Jsem na to hrdý," říká doc. MUDr. Jiří Kubeš, Ph.D., primář Protonového centra a ředitel jeho zdravotního úseku.

Jaké diagnózy v Protonovém centru léčíte?
Díky moderním technologiím a našim zkušenostem s protonovou radioterapií dokážeme léčit široké spektrum diagnóz. Jedná se o rakovinu prostaty, prsu, maligní lymfomy, dále pak nádory hlavy a krku, centrální nervové soustavy, vybrané nádory zažívacího traktu a plic. Našimi pacienty jsou i děti.

Máte velké úspěchy v léčbě rakoviny prostaty, jaké konkrétně?
Karcinom prostaty je častá diagnóza, která postihuje hodně mužů. V našem Centru už léčbu podstoupily tisíce mužů. Léčíme tuto diagnózu od samého zahájení provozu. Proto už máme data, která můžeme statisticky vyhodnotit. To jsme provedli pro tzv. stereotaktický režim, který pro pacienta znamená léčbu v 10 dnech. Zjistili jsme, že za pět let po ukončení léčby je v případě tzv. nízkorizikového karcinomu prostaty zdravých 97 procent mužů, v případě středně rizikového karcinomu prostaty 92 procent. Tyto výsledky jsou celosvětově velmi ojedinělé.

Po operaci nebo standardním ozařování karcinomu prostaty mívají muži určité nepříjemné potíže – neschopnost udržet moč, poruchy erekce a tak dále. Je protonová léčba šetrnější?
Rozhodně. Protonová léčba karcinomu prostaty má celkově na pacientův běžný život minimální dopad. Probíhá ambulantně, takže umožňuje pacientům i v průběhu léčby bez omezení pracovat. Je také oproti jiným léčebným metodám, jako je např. operace prostaty, šetrná a s minimálními vedlejšími účinky. Mezi ně patří např. inkontinence, tedy porucha udržení moči, a impotence. Díky protonové léčbě zůstává kvalita života pacienta stejná. Riziko močové inkontinence je u protonové terapie karcinomu prostaty časného stadia minimální.

Jaká je cesta pacienta s rakovinou do Protonového centra, jak se k vám dostane?
První možností je indikace pacienta k protonové léčbě na základě naší dlouhodobé spolupráce s odborníky z Komplexních onkologických center. Další možnost má samotný pacient, který nás může kontaktovat kdykoli sám a bez doporučení jiného lékaře. Pacient může zavolat na naši infolinku uvedenou na webových stránkách Protonového centra (PTC) nebo poslat e-mailem dotaz na náš Klientský servis. Do 24 hodin pak od nás dostává informace, zda je vhodný k protonové léčbě.

Hradí protonovou léčbu zdravotní pojišťovny?
Ano, léčba i všechna vyšetření v PTC jsou hrazena ze zdravotního pojištění. •

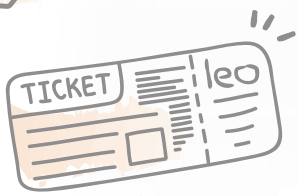
PROTON THERAPY CENTER | LÉČÍME RAKOVINU

TEXT: Kateřina Krejbichová
FOTO: archiv PTC
www.ptc.cz

Rychlejší a bezpečnější způsob online placení

s Mastercard® Click to Pay

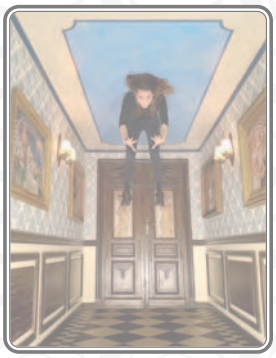
1. zaplaťte bezpečně jízdenku pomocí Click to Pay



2. a získejte 50 leo kreditů, třeba na kávu

Vyzkoušejte si bezpečné placení budoucnosti všude tam, kde je přijímána karta Mastercard a kde naleznete logo Click to Pay.

MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ
MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!
The funniest museum in Prague!

www.muzeumfantastickychiluzi.cz